

decouverte

## Une péniche pleine de trésors à Mareuil-sur-Aÿ

**U**n bateau un peu particulier s'est installé depuis jeudi sur les bords de la Marne, dans la petite commune de Mareuil-sur-Aÿ. C'est la péniche culturelle du Grand Est, un projet imaginé par le conseil régional pour promouvoir ses 2 136 km de voies navigables (deuxième réseau de France) mais surtout le patrimoine culturel local. En effet, de juin à octobre, ce molusson parcourra notre région et fera escale dans dix communes rurales afin de proposer des animations et des spectacles pour tous. Une salle



La Marne, une rivière idoine pour les péniches.  
© Anne-Catherine Mécuson - ADT Marne

de 80 places en cale et un plateau ouvert sur le pont ont été aménagés sur le navire tandis que trois tentes de réception sont déployées à quai.

À Mareuil-sur-Aÿ, la péniche est installée jusqu'à dimanche. Au programme, des rencontres, des ateliers (marionnettes et numérique), des expositions, des spectacles pour toute la famille, un concert le vendredi soir et une randonnée le dimanche. L'occasion de mettre en avant les talents locaux, qu'ils soient membres d'association, artistes, musiciens ou même acteurs institutionnels, comme le samedi et le dimanche, lorsque la « tente du tourisme » fera un peu de pub à la région, en présentant cinq destinations phares du Grand Est. Pour donner envie au public de poursuivre l'aventure... La péniche pliera finalement les gaules ce dimanche, à 17 h, direction Ligny-en-Barrois, dans la Meuse. Elle reviendra dans la Marne le jeudi 12 juillet et s'amarrera à Orconte.

Simon Ksiazienicki

GRAND-EST &gt; Société

# Adelaïde, la péniche culturelle

La région Grand Est s'est dotée de sa propre péniche : Adelaïde. Mise en service à partir de la fin du mois, elle effectuera plusieurs étapes cet été pour faire découvrir terroir et culture au plus grand nombre.

**P**romouvoir la région Grand Est, son patrimoine et ses paysages, sur une péniche. Avec plus de 2136 kilomètres de voies navigables à travers tout le territoire, il fallait y penser. C'est désormais chose faite. Cet été, la péniche Grand Est, Adelaïde, sillonnera les plans d'eau de la Marne au Bas-Rhin, en passant par la Haute-Marne, la Meuse, la Moselle, la Meurthe-et-Moselle et les Vosges. Des expositions, des spectacles et des concerts animeront ces deux circuits de cinq étapes chacun.

Le premier, du 28 juin au 29 juillet en partant de Mareuil-sur-Aÿ dans la Marne jusqu'à Champigny-lès-Langres en Haute-Marne.

Le second, du 5 septembre au 8 octobre, au départ de

Charmes dans les Vosges et à l'arrivée de Souffelweyersheim dans le Bas-Rhin.

## Objectif : territoires ruraux

L'opération a été pensée pour attirer les touristes vers des destinations moins prisées et pourtant intéressantes. Pascal Mangin, président de la commission culture à la Région, souhaite ainsi « déplacer la culture vers les territoires ruraux trop souvent eseuilés ». Son adjoint Olivier Lusson, confirme : « Les étapes ont été déterminées en concertation avec les maires et les élus locaux. »

Pascal Mangin, à l'origine du projet, se souvient : « L'idée m'est venue au salon du livre à Francfort. J'ai trouvé que c'était un mode de transport doux qui correspondait bien à nos rivières ». Une première dans le Grand Est pour un coût avoisinant les 180 000 €. Rien d'extravagant pour le conseiller régional qui garde à l'esprit les possibles retombées économiques sur place :



Le premier circuit, du 28 juin au 29 juillet, reliera Mareuil-sur-Aÿ (Marne) et Champigny-lès-Langres (Haute-Marne). Photo Michèle ROY

« La péniche fera étape cinq jours d'affilée. On a privilégié des artistes locaux comme The Wolf under the moon ou Angel et, en même temps, on

veut faire découvrir les paysages de notre terroir. »

Une cause chère à Martine Lizola, présidente de la commission aménagement des ter-

ritoires, « notre région est composée à 90 % de petites communes. C'est donc tout à fait légitime de les mettre en lumière. »

Article identique dans le Républicain Lorrain et Vosges Matin

CULTURE

## Deux escales en Haute-Marne pour la péniche Grand Est

Le programme.....

**A Froncles du 19 au 22 juillet**

**Le 19 juillet** : de 14 h à 16 h 30 : séances de ciné-goûter, en partenariat avec l'association Autour de la Terre ; 20h à 22h : Pique-nique ; de 22 h à 23 h 30 : cinéma en plein air (public familial), documentaire : "Bricoleurs de paradis" de Rémy Ricordeau ; 52 minutes, en partenariat avec l'association Autour de la Terre.

**Du 20 au 22 juillet** : exposition d'affiches "Une invitation au voyage". Tourisme dans les collections d'affiches du Signe de Chaumont.

**Le 20 juillet** : de 10 h à 12 h : atelier de pratiques artistiques "Partir en livre avec le Centre de créations pour l'enfance", fabrication de marionnettes, ouvert aux jeunes et à leur famille avec l'association Centre de création pour l'Enfance de Tinqueux (Marne) ; de 16 h à 17 h 15 : spectacle Petit théâtre nomade (tout public) ; de 21 h à 22 h 15 : spectacle Petit théâtre nomade.

**Le 21 juillet** : de 11 h à 12 h : conférence sur l'industrie et le patrimoine de Froncles, par Mme Cardot, historienne. De 12 h à 13 h : lancement local de la manifestation ; de 14 h à 16 h - débat "Culture et ruralité" (sous réserve) ; tente Tourisme : le Grand Est en cinq destinations ; tente sur les métiers d'hier et d'aujourd'hui : métiers d'art coutellerie Nogent ; de 16 h à 17 h : théâtre de rue - "La Quiche" en cinq actes par la compagnie Azimuts (Eurey dans la Meuse) ; de 21 h à 22 h 30 : concert Tourneleme (Haute-Marne, Côte-d'Or, Doubs), musiques actuelles en partenariat avec La Niche.

**Le 22 juillet** : de 10 h à 12 h : départ de randonnées patrimoine et nature "Sentier de la Forge entre Buis et Pervenches". De 14 h à 16 h : tente Tourisme et tente sur les métiers d'hier et d'aujourd'hui ; de 16 h à 17 h : théâtre de rue - "La Quiche" en cinq actes.

**A Champigny-lès-Langres du 26 au 29 juillet**

**Judi 26 juillet** : de 14 h à 16 h 30 : séances de ciné-goûter ; de 20 h à 22 h : pique-nique ; de 22 h à 23 h 30 : cinéma en plein air documentaire "Bricoleurs de paradis" de Rémy Ricordeau avec l'association Autour de la Terre.

**Le 27 juillet** : "Une invitation au voyage. Tourisme dans les collections d'affiches du Signe".

**Le 28 juillet** : à 12 h, lancement local de la manifestation ; de 14 h à 17 h : le Grand Est en cinq destinations ; tente des métiers d'hier et d'aujourd'hui (métiers d'art vannierie) ; de 14 h à 16 h : atelier de pratiques artistiques "Partir en livre avec le Centre de créations pour l'enfance", fabrication de marionnettes ; de 16 h à 21 h 45 : spectacle Petit théâtre nomade, marionnettes et théâtre.

**Dimanche 29 juillet** : de 10 h à 12 h : atelier de pratiques artistiques ; de 10 h 30 à 12 h : randonnée patrimoine de Langres ; de 14 h à 17 h : les tentes Tourisme et métiers d'art ; de 14 h 30 à 15 h 45 : spectacle Petit théâtre nomade ; de 16 h à 17 h : théâtre de rue - "La Quiche" en cinq actes par la compagnie Azimuts.

C'est nouveau. Pour la première fois, Grand Est met sur l'eau sa péniche culturelle, proposant au fil de ses étapes, concerts, spectacles, expositions et autres rencontres. Deux escales sont prévues en Haute-Marne : à Froncles et à Champigny-lès-Langres.

La péniche de Grand Est a été officiellement inaugurée jeudi dernier au relais nautique de Mareuil-sur-Aÿ, dans la Marne. Là, voilà partie pour un long périple qui se terminera le 7 octobre en Alsace. Le projet de Grand Est est simple. La Région a inscrit dans ses priorités le développement et l'attractivité des territoires notamment au travers de la culture. Elle a eu l'idée de s'appuyer sur son réseau de voies navigables. Le deuxième de France avec plus de 2 136 km pour aller à la rencontre des habitants du territoire. L'idée est aussi de mettre en valeur les atouts et les talents de Grand Est dans les domaines culturels, touristiques et patrimoniaux. Une programmation riche et variée, construite à partir des ressources et des productions régionales, sera ainsi proposée : concerts, spectacles, expositions, cinéma de plein air, ateliers, métiers d'art, rencontres sur des thématiques touristiques, gastronomiques, environnementales ou encore économiques.

**Deux circuits de cinq étapes**  
Ces animations et spectacles se dérouleront à l'intérieur de la péniche Grand Est, aménagée d'une salle de spectacle de 80 places en cale et d'un plateau ouvert sur le pont. Trois tentes de réception compléteront le dispositif à quai. Deux circuits sont au programme de la péniche louée par



La péniche fera deux escales dans le département.

Grand Est. Le premier circuit de haltes nautiques aura lieu du 28 juin au 29 juillet et fera étape, du jeudi au dimanche. Le second aura lieu du 5 septembre au 8 octobre. Pour chaque circuit, cinq étapes sont programmées. C'est lors du premier circuit que les deux escales haut-mar-naises sont au programme : du 19 au 22 juillet à la halte nautique de Froncles puis du 26 au

29 juillet, un peu plus au sud, à Champigny-lès-Langres (lire en encadré). Les communes et les communautés de communes de chacune des étapes sont associées pour enrichir la programmation, en lien avec les Agences territoriales de Grand Est. À travers sa politique culturelle, la Région souhaite contribuer à son attractivité et son rayonnement. Avec sa péniche, elle

parle d'irrigation des territoires tel qu'on pu le développer les élus régionaux référents lors du lancement de la péniche jeudi. Il est à noter, comme nous avons déjà eu l'occasion de l'écrire dans nos colonnes, que la collection d'affiches du Signe, à Chaumont, est à l'honneur au sein de la péniche puisqu'une exposition lui est consacrée.

C. C.

**LIGNY-EN-BARROIS**

## À bord de la péniche Grand Est

Ce samedi, élus régionaux et locaux, responsables associatifs, micro-entrepreneurs ont embarqué à bord de la péniche Grand Est pour le coup d'envoi des rendez-vous culturels de ce week-end. Pour sa deuxième escale, la péniche a ainsi jeté l'ancre à Ligny-en-Barrois, pour le plus grand bonheur de l'initiatrice de ce projet, Mireille Larroche qui sillonne les canaux de France et de l'Europe de l'Est depuis 1975. Accompagnée des deux Bateliers Serge et Daniel, Mme Larroche a pour la première fois pris les « couleurs du Grand Est » et est heureuse d'inviter le public dans son univers intimiste pour une belle programmation culturelle.

**Au programme ce dimanche**  
14 à 18 h : atelier de prati-



**Mireille et ses deux bateliers.**

ques artistiques avec la fabrication de marionnettes

10 h 30 à 12 h : randonnée à la découverte du patrimoine animée par l'historien Pierre Lefèvre

14 h à 17 h : le Grand Est en cinq destinations

14 h à 15 h : marionnette et Théâtre

17 h à 18 h : Théâtre de rue avec la compagnie Azimut

## ÉVÈNEMENT

# La péniche Grand Est accoste pour quatre jours

**ORCONTE** Dès aujourd'hui et jusqu'à dimanche, la péniche du Grand Est fait étape dans la commune. Un programme riche en animations est prévu.

**C**'est un nouveau dispositif culturel qui investit la commune aujourd'hui et jusqu'à dimanche. Pour mettre en valeur la culture, le tourisme et le patrimoine de la Région dans les territoires ruraux, le Grand Est a loué une péniche qui sillonne les canaux pour proposer une série de spectacles et d'animations. Un choix de support justifié par le réseau navigable de la Région, le deuxième de France avec 2 136 km de voie.

### SPECTACLES, CONCERTS, EXPOSITIONS ET ATELIERS

Le bateau est composé d'une salle de spectacle de 80 places, d'un plateau ouvert sur le pont et de tentes de réception à quai. Il accueille des concerts, des spectacles, des séances de cinéma en plein air ou encore des expositions, organisés par la Région en

partenariat avec des associations locales.

Ce jeudi, le programme débutera par une séance de cinéma en plein air assurée par l'association La Pellicule ensorcelée, de Charleville-Mézières, entre 14 heures et 16 h 30. Il se poursuivra par un pique-nique entre 20 heures et 22 heures, puis par une nouvelle séance de cinéma de 22 heures à 23 h 30. Le film d'animation *Tout en haut du monde*, primé au festival d'Annecy, sera projeté. À partir de vendredi et jusqu'à dimanche, une exposition d'affiches touristiques sera visible, alors qu'un concert du groupe rémois Angel aura lieu le vendredi, de 20 h 30 à 21 h 45. Le samedi et le dimanche, une exposition sur les grandes destinations touristiques de la Région sera proposée l'après-midi. Un atelier de création de marionnettes sera mis en



Avant d'arriver à Orcontes, la péniche avait fait étape dans la Meuse. Crédit Région Grand Est P. Bodez

place de 14 heures à 16 heures et un spectacle de marionnettes suivra de 20 h 30 à 21 h 45, samedi. Enfin, le dimanche, un nouvel

atelier marionnettes ouvrira la journée entre 10 heures et midi, alors qu'une randonnée sur le patrimoine partira à 10 h 30. C'est un dernier spectacle de ma-

rionnettes, de 15 heures à 16 h 15, qui conclura le passage de la péniche Grand Est, qui fermera ses portes à 17 heures, à Orcontes. ■ ROBIN PHILIPPOT

## DIRECTION HAUTE-MARNE, PUIS LORRAINE ET ALSACE

Le parcours de la péniche Grand Est a débuté à Mareuil-sur-Ay au début du mois, puis l'a menée à Ligny-en-Barrois, dans la Meuse, et donc à Orcontes. La semaine prochaine, elle partira vers le sud pour deux étapes en Haute-Marne. Du 19 au 22 juillet, elle sera à Froncles, puis à Champigny-lès-Langres du 26 au 29 juillet. Son périple ne reprendra ensuite qu'en sep-

tembre à Charmes, dans les Vosges, et se terminera en octobre à Souffelweyersheim, dans le Bas-Rhin, avec un deuxième circuit qui la mènera dans la partie orientale de la Région. Différentes étapes sont prévues en Meurthe-et-Moselle, en Moselle et dans le Bas-Rhin. Plus d'informations sur [www.grandest.fr/la-peniche-grand-est-vient-a-votre-rencontre](http://www.grandest.fr/la-peniche-grand-est-vient-a-votre-rencontre).

## CULTURE

# Une dizaine de spectacles sur la péniche de la Région



La péniche est repartie hier matin. Mais le dernier spectacle a eu lieu à 15 heures dimanche.

### ORCONTE

La péniche Grand Est sillonne canaux et rivières depuis le mois de juin et ce, jusqu'en octobre. Elle a fait escale du jeudi 12 au dimanche 15 juillet à Orconte où une dizaine de spectacles s'est tenue. « Avec cette péniche, c'est un moyen original d'aller à la rencontre des gens et de se

mettre au service de nos territoires », assure Olivier Lusson, directeur adjoint à la culture à la région.

### LES ARTISTES À LA RENCONTRE DU PUBLIC RURAL AU FIL DES CANAUX

Ciné-goûter, expositions, concerts, théâtre et marionnettes... toutes les animations et les spectacles

étaient gratuits. « Notre étape était modeste et très fortement concurrentielle, dans la mesure où il y avait le 14 juillet, la Coupe du monde, la retraite aux flambeaux mais nous sommes contents d'être venus et d'avoir permis au public d'apprécier le talent d'artistes professionnels habitant dans un secteur de 100 km à la ronde. » ■ AC

CHARMES

# La péniche Grand Est fait escale

La péniche Grand Est fait escale dans la commune. Elle y restera jusqu'à dimanche, proposant des rencontres-débats, une pièce de théâtre ou encore des expositions. Découvrez le programme des prochaines journées.

**P**rofitant de son réseau de voies navigables, le deuxième de France, la Région a loué une péniche qui a sillonné les rives tout cet été.

Elle poursuit son voyage, jusqu'à l'automne, sur les canaux du Grand Est, afin de proposer une série de spectacles et d'animations au cœur de ses territoires.

La Région, qui inscrit le développement et l'attractivité des territoires a, par ce biais, voulu promouvoir les atouts et talents du Grand Est dans les territoires ruraux.

En partenariat avec les Voies navigables de France, la Ville de Charmes, la Communauté d'agglomération d'Épinal, le Pays d'Épinal cœur des Vosges, la péniche a fait escale au port de la commune et y restera jusqu'à dimanche. Une belle opportunité pour s'informer ou aller à la rencontre d'artistes, ou tout simplement par curiosité.

## Le programme

Aujourd'hui, journée à destination des jeunes de 16 à 25 ans dans le cadre du dispositif « Prêts à bosser ».

À partir de 10 h, les visiteurs pourront assister à des rencontres-débats ayant pour thème le faux du vrai sur le Web et une autre, sur « combattre les préjugés égalité hommes-femmes ».

À 19 h, une pièce de théâtre sera donnée sur la péniche par la troupe locale « Après la Tempête ».

À 20 h 30, Voyage autour du monde sans la lettre A, Lecture musicale.

On continue samedi, à partir de 10 h à bord de la péniche, rencontre du développement local avec présentation du projet de la compagnie de théâtre Rêve Général.

À 14 h, venez à la découverte des randonnées et du patrimoine du Pays d'Épinal et participez au jeu-concours sur le tourisme, le Grand Est en cinq destinations.

Différentes expositions sont également proposées, retour à l'école 1900, « 1914-1918 », invitation au voyage, ainsi que des marionnettes de rue pour 12 spectateurs et la projection d'un film sur la fabrication d'un violon et d'un archet.

À 20 h 30, à bord de la péniche, aura lieu un spectacle musical dont le



Quatre-vingts écoliers ont été les premiers à investir la péniche avec un ciné-goûter. L'animation Ernest et Célestine en hiver, suivie du film d'animation Ma vie de Courgette, leur ont beaucoup plu.

thème est la grande chanteuse Barbara. Clap de fin dimanche à partir de 10 h, randonnée patrimoine à la découverte de l'histoire urbaine de Charmes et du site du Battant, des expositions, des ateliers de pratiques artistiques et des démonstrations sportives par le club de tennis de table

local et son jeu « Défié King-Pong ».

La péniche du Grand Est larguera les amarres à 17 h.

> Renseignements et réservations (péniche de 80 places) : [peniche@grandest.fr](mailto:peniche@grandest.fr) ou tél. 06 21 24 69 55

**4**

C'est le nombre de jours d'escale de la péniche à Charmes.

FRONCLES

## La péniche Grand Est fait escale dans la commune

La péniche Grand Est vient d'arriver à la halte nautique pour une escale de plusieurs jours avec de nombreuses animations culturelles. Au programme : concerts, spectacles, expositions, cinéma, rencontres, ateliers, randonnées et métiers d'arts. Cette péniche sillonne le département et la Région. Les animations sont gratuites et un repli est prévu dans la péniche en cas d'intempéries.

**Au programme :**

**Aujourd'hui :** de 14 h à 16 h 30 : ciné goûter ; projection de courts métrages et atelier cinéma avec une Table Mash Up. A 19 h 30 : petite histoire du canal par Alain Catherinet. A 20 h : cinéma en direct avec pique-nique tiré du sac. A 21 h 30 : présentation du Petit Paris, l'extraordinaire boutique de Saint-Dizier, suivi du cinéma plein-air avec la projection du film "Bricoleurs de Paradis".

**Demain :** exposition d'affiches "Une invitation au voyage" qui se déroulera jusqu'à dimanche.

De 10 h à 12 h : atelier de pratiques artistiques "partir en livre", fabrication de marionnettes. De 16 h à 17 h 15 et de 21 h à 22 h 15 : marionnette et théâtre, spectacle de 45 mn, tout public dès 5-6 ans.

**Samedi 21 juillet :** de 10 h 30 à 12 h : conférence "l'industrie et le patrimoine de Froncles" par Monique Cardot. A 12 h : lancement local de la manifestation. De 14 h à 17 h : infos tourisme et jeu concours, "Le Grand Est en cinq destinations". De 16 h à 17 h : théâtre de rue "La quiche en cinq actes", spectacle de 1 h, tout public. De 21 h à 22 h 30 : concert de Tournelune.

**Dimanche 22 juillet :** de 10 h à 12 h : randonnée Patrimoine et nature, départ place Yves-Martin sur le sentier de la Forge entre Buis et Pervenches. Circuits au choix de 4 km ou 10 km. De 14 h à 17 h : infos tourisme et jeu concours, "Le Grand Est en cinq destinations". De 16 h à 17 h : théâtre de rue "La quiche en cinq actes", spectacle d'une heure, tout public.



## VIGNORY

### FRONCLES

# La péniche Grand-Est est arrivée à quai



L'atelier marionnettes a plu aux enfants.

Depuis jeudi 19 juillet, la péniche Grand-Est fait escale à la halte nautique et propose de nombreuses animations. Une belle initiative qui a été inaugurée timidement mais qui trouve peu à peu son public. Les temps forts du week-end permettront de varier l'offre et d'attirer encore plus de personnes.

Jeudi, les jeunes du centre de loisirs ont pu inaugurer les activités avec un ciné goûter et une projection de courts-métrages, à l'intérieur de la péniche aménagée en salle de spectacle. Ils ont ensuite participé à un atelier cinéma où ils ont pu faire connaissance avec la "Table mash up", une table de montage vidéo où ils ont pu créer des

mini-films grâce à un système de cartes. Deuxième temps fort, la conférence d'Alain Catherinet qui a pu intervenir auprès d'une dizaine de personnes pour raconter l'histoire du canal. Entre moments historiques et anecdotes, le public est ressorti conquis. Les curieux se sont ensuite timidement réunis sur le site où ils ont pu prendre



La péniche a accosté depuis jeudi à la halte nautique

un pique-nique tiré du sac, en attendant la soirée thématique consacrée à l'Art Brut. Une présentation du projet de rénovation du Petit-Paris à Saint-Dizier en introduction, suivi par la projection du film "Bricoleurs de Paradis", le tout sur grand écran, en plein air, sur le beau site de la halte nautique.

Une poignée de personnes était présente pour découvrir ou redécouvrir l'histoire de l'extraordinaire boutique et le projet de rénovation qui a débuté à l'initiative de la Ville de Saint-

Dizier, qui veut faire de ce lieu un point central à destination culturelle pour faire revivre le quartier. Le vendredi était placé sous le signe des marionnettes avec un atelier de création, qui a accueilli une dizaine d'enfants.

Ils ont pu créer leur propre personnage, bien aidés par les animateurs. Un spectacle a ensuite été proposé, en deux temps, en fin d'après-midi et en début de soirée. Les animations continuent aujourd'hui et demain, sont gratuites et ouvertes à tout public.

## Le programme complet

Aujourd'hui samedi 21 juillet, de 10 h 30 à 12 h : conférence "L'industrie et le patrimoine de Froncles", par Monique Cardot. A 12 h : le lancement local de la manifestation.

De 14 h à 17 h : les infos tourisme et jeu concours "Le Grand-Est en cinq destinations". De 16 h à 17 h : théâtre de rue "La quiche en cinq actes", spectacle d'une heure, tout public. De 21 h à 22 h 30 : le concert de Tournelune. Restauration et buvette par l'Amicale des sapeurs-pompiers.

Demain dimanche, de 10 h à 12 h : la randonnée "Patrimoine et Nature". Départ place Yves-Martin sur le sentier de la Forge entre Buis et Pervenches. Circuits au choix de 4 km ou 10 km. De 14 h à 17 h : les infos tourisme et jeu concours "Le Grand-Est en cinq destinations". De 16 h à 17 h : le théâtre de rue "La quiche en cinq actes". Restauration et buvette par l'Amicale des sapeurs-pompiers.

DÉVELOPPEMENT

# La péniche Grand Est vient à votre rencontre

**La Région Grand Est va à la rencontre des territoires ruraux. Elle souhaite mieux connaître les gens d'ici et espère être mieux identifiée. C'est la vocation de cette péniche qui quitte lundi matin Froncles pour se rendre à Champigny-lès-Langres.**

**I**l faudra attendre le premier bilan pour savoir si cette péniche Grand Est a vocation à sillonner les voies d'eau de la région chaque été. Cette année, c'est une première. Elle est partie de Mareuil-sur-Aÿ le 28 juin et finira son périple le 7 octobre en Alsace. Louée par la Région, la péniche est actuellement en Haute-Marne. Elle quittera Froncles lundi à l'aube et rejoindra Champigny-lès-Langres où elle fera une escale de quatre jours. Elle sera en effet ouverte à la population, à travers de nombreuses animations, du jeudi 26 au dimanche 29 juillet. Partout où elle passe, elle tient à mettre dans la boucle les acteurs locaux, notamment dans le domaine culturel où de nombreuses associations ont été invitées à enrichir la programmation des escales. Comme l'a expliqué Christine Guillemy, vice-présidente de Grand Est, samedi midi à Froncles, la

Région veut montrer, à travers cette opération, sa proximité avec les territoires notamment ruraux qui la composent. L'enjeu est double : que la collectivité régionale connaisse mieux les spécificités des territoires et leurs habitants et qu'en retour, elle soit elle aussi mieux identifiée par la population. Ce qui n'est pas une mince affaire.

**Plus de 2000 km de voies d'eau** «Ils ne viendront peut-être pas tous jusqu'ici mais depuis jeudi, tout le monde sait, à Froncles, que la péniche est là», souligne Olivier Lussion, directeur adjoint du service Culture, Patrimoine et Mémoire à la Région. Plus de 90 enfants de l'Agglo de Chaumont sont venus jeudi faire des activités sur la péniche ; les centres de loisirs de Langres seront aussi conviés à Champigny. «Cette opération permet aussi aux habitants d'ici de découvrir ou de redécouvrir des artistes locaux», se réjouit le directeur-



**Avec cette péniche, la Région veut lier ses territoires.**

adjoint. Il souligne l'excellent partenariat avec les acteurs locaux à chacune des étapes. Région fluviale par excellence, la Région Grand Est, «avec ses 2 000 km de voies mouillées», a précisé Christine Guillemy,

entend bien «utiliser cet atout.» L'Agglo de Chaumont aussi. Puisque dans l'élaboration de son futur schéma de développement touristique, elle entend s'appuyer sur le canal. **C. C.**

**A Froncles encore aujourd'hui** : de 10 h à 12 h, départ de randonnées patrimoine et nature "Sentier de la Forge entre Buis et Pervenches". De 14 h à 16 h : tente tourisme et tente sur les métiers d'hier et d'aujourd'hui ; de 16 h à 17 h, théâtre de rue - "La Quiche" en cinq actes.

**A Champigny-lès-Langres du 26 au 29 juillet.**

**Jeudi 26 juillet** : de 14 h à 16 h 30, séances de ciné-goûter, projection de courts métrages et atelier cinéma avec une table Mash Up ; à 18 h, film "Gutenberg, l'aventure de l'imprimerie" de Marc Jampolsky ; à 19 h, "De Jeanson à Diderot, des incunables (XVe siècle) à l'Encyclopédie (XVIIIe siècle), rencontre avec Emmanuelle Tisserand et Anne-Guyline Foret ; à 20 h, pique-nique ; à 21 h, "Petite histoire du canal" par Alain Catherinet ; de 22 h à 23 h 30, cinéma en plein air, film : le goût du risque de Benoît Lichté (tout public). Journée organisée avec l'association Autour de la Terre. **Vendredi 27 juillet** : "Une invitation au voyage. Tourisme dans

## Le programme

les collections d'affiches du Signe". De 21 h à 22 h 30 : concert Tournelune.

**Samedi 28 juillet** : de 10 h à 12 h, rendez-vous du développement local ; de 11 h à 12 h et de 14 h à 17 h, métiers d'art, d'hier et d'aujourd'hui, rencontre avec un vannier de Fayl-Billot et projection de films. A midi, lancement local de la manifestation ; de 14 h à 17 h, le Grand Est en cinq destinations ; de 14 h à 16 h, atelier de pratiques artistiques, "Partir en livre avec le Centre de créations pour l'enfance", fabrication de marionnettes ; de 16 h à 17 h, théâtre de rue - "La Quiche" en cinq actes. De 20 h 30 à 21 h 45, spectacle Petit théâtre nomade, marionnettes et théâtre.

**Dimanche 29 juillet** : de 10 h à 12 h, atelier de pratiques artistiques ; de 10 h à 12 h, randonnée patrimoine Renaissance (départ depuis la cathédrale de Langres) ; de 14 h à 17 h, les tentes tourisme et métiers d'art ; de 14 h 30 à 15 h 45, spectacle Petit théâtre nomade ; de 16 h à 17 h : théâtre de rue - "La Quiche" en cinq actes par la compagnie Azimuts.

## VIGNORY

### FRONCLES

# La péniche Grand Est a trouvé son public

La péniche Grand Est a repris la route vers sa dernière étape haut-marnaise après avoir passé plusieurs jours à la halte nautique. Le bilan de l'escale froncloise semble avoir été une réussite, les visiteurs ayant été nombreux, surtout durant le week-end.

**Retour sur cette belle initiative.** Fin de l'aventure froncloise pour l'équipage de la péniche Grand Est et pour les intervenants qui auront été nombreux pour proposer au public des animations diverses. Le jeudi avait attiré quelques curieux pour l'ouverture alors que le vendredi avait permis aux jeunes du centre de loisirs de venir assister à un beau spectacle de marionnettes (*Le Journal de la Haute-Marne* du 21 juillet). Le week-end aura vu de nombreux visiteurs affluer vers le site avec des animations qui mettaient en avant les spécificités de la commune de Froncles. Dès le samedi matin, Monique Cardot, auteure de deux ouvrages sur les Forges a donné une conférence sur ce sujet, attirant quelques curieux, alors que le dimanche, les randonneurs ont pu emprunter le nouveau circuit touristique et historique sur plusieurs étapes notables de Froncles, Buxières et Provençères. En parallèle, une découverte et démonstration de marche nordique animée par Alain Dulot a drainé une dizaine de personnes alors que la rando santé animée par Robert



Le théâtre de rue a attiré les spectateurs.

Voillot Robert sur le petit parcours de 4 km a fait le bonheur d'une vingtaine de personnes, soit le même nombre de participants que la randonnée sur le circuit de 10 km animée par Alain Dore. Tous les animateurs font partie du club des Baladins, section du foyer des jeunes. La Région Grand Est tenant à impliquer les associations locales, l'Amicale des sapeurs-pompiers était également présente pour assurer la restauration et la buvette sur l'événement. Le samedi soir, l'ancienne cale de la péniche transformée en salle de spectacle a fait le plein pour le concert du groupe haut-marnais Tournelune qui a régalié les 80 personnes présentes, tout comme le théâtre de rue qui a su trouver son public. Une belle vitrine proposée par la Région pour mettre en avant les

points forts du Grand Est et de la Haute-Marne. Des stands tourisme étant également présents, chacun pouvait (re)découvrir des sites touristiques du département ou des animations pouvant occuper leurs vacances. Prochaine escale aujourd'hui, à Champigny-lès-Langres, pour la dernière aventure haut-marnaise de la Péniche Grand Est avant un départ vers la Lorraine puis l'Alsace.

Il y avait plein d'animations.



CINEMA

# Les P'tites canailles n'en croient pas leurs yeux

Après les héros des bandes-dessinées, les enfants de 7 à 11 ans se plongent dans le grand écran. Ils ont réalisé plusieurs courts-métrages dont un qu'ils ont pu visualiser dans la péniche Grand Est, hier après-midi.



Tel le réalisateur Georges Méliès, ils ont pu faire illusion.



Avant de monter dans la péniche, les enfants se sont essayés à plusieurs ateliers en lien avec le cinéma.

«C'est une péniche-cinéma !» détaille Ermeline Le Mézo, de l'association "Autour de la Terre", lorsque les enfants s'installent à bord de la péniche, quelque peu interloqués de voir celle-ci se transformer en cinéma. «Mais on a de l'eau en dessous de nous ?», questionne l'un d'eux. Cette après-midi "visionnage" s'inscrit dans la continuité du thème de ces vacances qui tourne autour des films et du cinéma. En premier lieu, c'est un film de 1909, "Le locataire diabolique" qui leur est proposé, sans parole mais avec un fond musical et un certain «magicien», Georges Méliès. «C'est l'inventeur des trucages», leur précise Ermeline Le Mézo. Les pellicules vidéo sont peintes à l'époque du noir et blanc, la musique jouée en direct car on ne savait pas filmer avec le son... Les enfants vont de découvertes en découvertes.

#### Faire illusion

Et pourtant, le cinéma, désormais, ils le connaissent ! Ils ont d'ailleurs eu l'occasion de se glisser dans la peau de réalisateur grâce à une table, elle

aussi, magique. «Notre histoire, c'était celle d'une fille qui se fait un ami. Ils se marient, puis ils grandissent et ils ont une petite fille. Nous, ce que nous avons préféré c'est de pouvoir faire les bruitages !», expliquent Lilya, Aliya, Alicia et Clément qui ont monté le film ensemble. Avec Ermeline, les P'tites Canailles ont également monté un film qui cette fois s'intitule "Le match de foot ensorcelé" et qui a permis d'expliquer aux enfants le but du fond vert sur lequel ils ont été pris en photo. Sur le film, ce fond vert laissera place à leur dessin à base de tapis volant, d'étonnantes montagnes... Un film qu'ils ont d'ailleurs pu visualiser dans la fameuse péniche. En plus des techniques pour réaliser ces courts-métrages, les enfants ont pu s'amuser avec ce que l'on appelle «l'illusion d'optique». Partir de plusieurs images pour n'en faire qu'une ? C'est possible ! C'est le cinéma pardi ! Avec leurs "thaumatropes" (jouet optique), ils ont pu se jouer de leur cerveau.

M. P.

#### Dans le bateau...

A partir de figurines, gros bateau et petit fond dessiné, voici qu'au sein même du centre se joue une autre histoire. Les enfants lui ont d'ailleurs trouvé un nom, ce sera "l'île presque perdue"... Mais chut ! Pas de spoil, le tournage est encore en cours... «C'est notre projet à nous celui-ci. Nous avons réalisé un court-métrage en prenant une succession d'images afin de les rentrer dans un logiciel qui va les animer», souligne Patricia Balland, la directrice du centre. Ce petit film sera ensuite diffusé, le 3 août au cinéma lors d'une action parentalité afin que tout le monde puisse profiter des talents de ces réalisateurs en herbes.



Les enfants ont profité d'une séance de cinéma dans une péniche !

CHAMPIGNY-LES-LANGRES

## La péniche du bonheur

La péniche Grand Est a jeté ses amarres au port de Champigny-lès-Langres, du 26 au 29 juillet. Grâce à l'association Autour de la Terre, de Vaillant, la journée du 26 a été dédiée au cinéma. Plusieurs projections ont touché un large public constitué d'enfants des centres aérés du Grand Langres pour la séance de 14 h, avec des courts métrages, d'adultes pour celle de 18 h, avec un documentaire fiction sur "Gutenberg et l'aventure de l'imprimerie", et pour terminer, celle de 22 h avec "Le goût du risque", film de Benoit Lichté. Différentes rencontres passionnantes ont également été proposées : "De Jeanson à Diderot, des incunables à l'Encyclopédie", avec Emmanuelle Tisserand (responsable des fonds patrimoniaux, bibliothèque de Langres) et Anne-Guyline Foret (documentaliste des musées de Langres) ainsi que "La petite histoire du canal" par Alain Cathérinet.

Du 27 au 29, une exposition d'affiches "Invitation au voyage", présentée par le Centre national du graphisme de Chaumont, a là aussi trouvé son public.

Vendredi, à l'heure où la Lune jouait à cache-cache avec la Terre et le Soleil, le groupe haut-marnais Tournelune s'est produit en concert. Il a enchanté pendant plus d'une heure et demie les 80 personnes installées dans la péniche Adélaïde. Tournelune n'a pas hésité à proposer un second concert, légèrement plus court, aux quelque 80 personnes qui n'avaient pu trouver place à l'intérieur de la péniche et attendaient sur le quai.

Samedi 28, dès le matin et pour toute la journée, le public pouvait venir voir travailler Pierre Eveillard, artisan vannier. Formé

à l'ameublement rotin et vannerie d'osier à l'École nationale d'osiericulture et de vannerie de Fayl-Billot, Pierre propose dans son atelier de la vannerie traditionnelle et créative, des stages et animations de vannerie, des réalisations paysagères en osier autoclave, de la restauration de pièces anciennes ainsi que des conférences. Différents ateliers artistiques et spectacles de théâtre ont également été proposés, attirant un public nombreux.

Ce même jour, à midi, a été officialisé le lancement local de la manifestation autour du pot de l'amitié, avec la présence de nombreuses personnalités dont Hervé Fournier, maire de Champigny-lès-Langres, ville étape, de Marie-Odile Gardienet, sa première adjointe, de Sophie Delong, maire de Langres, de Christine Guillemy, maire de Chaumont, et de Philippe Gillot, directeur de l'office du tourisme de Langres.

Dimanche 29, des randonnées pédestres patrimoine Renaissance au départ de la cathédrale de Langres étaient proposées. Pour terminer ces quatre jours d'animation, un spectacle de théâtre de marionnettes était proposé et a été largement suivi.



Pierre Eveillard en pleine démonstration.



Alexandre Joblot (à droite) explique le fonctionnement de la table Mash Up (montage et sonorisation) de l'association Autour de la Terre.



Bain de foule pour Tournelune !

**CHARMES**

# La péniche Grand Est bientôt au port

La péniche Grand Est viendra à la rencontre des Carpieniens du 6 au 9 septembre prochain. A l'initiative de la Région, une série de spectacles et d'animations sera ainsi proposée pendant quatre jours.

Lors d'une réunion en mairie, Olivier Lusson, directeur adjoint à la culture, a présenté aux élus et associations, la péniche de la Région Grand Est. Cette dernière inscrit dans ses priorités le développement et l'attractivité des territoires, notamment au travers de la culture.

Aussi, s'appuyant sur son réseau de voies navigables, le 2<sup>e</sup> de France avec plus de 2 136 km, dont des parties transfrontalières pour la Meuse, la Moselle et le Rhin, la Ré-

gion a décidé de louer une péniche qui sillonnera les canaux du Grand Est cet été et à l'automne. Deux circuits de cinq étapes proposeront une série de spectacles et d'animations au cœur de ses territoires.

## Rencontres à Charmes

La péniche Grand Est sera présentée sur le canal, face au lavoir du port, du 6 au 9 septembre. Avec 80 places en gradin, une scène de 4 m x 5 m, elle proposera une programmation du jeudi après-midi au dimanche à 17 h.

Une programmation riche et variée, construite à partir des ressources et des productions régionales, sera ainsi proposée avec des rencontres sur des thématiques touristiques, gastronomiques, environnementales ou encore économiques.

## Programme

Si le programme n'est pas encore affiné, on devrait déjà pouvoir compter sur des séances de cinéma le jeudi 9, avec des scolaires, en journée.

Le vendredi serait consacré au développement local en direction des jeunes, le soir une pièce de théâtre



Olivier Lusson a indiqué aux élus et associations que la péniche Grand Est viendrait à la rencontre de Charmes. Photo d'archives

avec l'association locale « Après la tempête », suivie de musiques actuelles.

Le samedi verra l'inauguration officielle, à 12 h, avec la tenue de divers stands d'associations locales.

La journée se terminera par un concert de musique classique.

Le dimanche sera le rendez-vous du patrimoine, à la fois local et régional, avec notamment la présence du Village 1900 de Xaroval, du

Battant et des expositions de l'office de tourisme et du conservatoire du patrimoine.

> La péniche se visitera gratuitement, chaque jour de 17 h à 19 h.

**80**

La péniche Grand Est comprend 80 places en gradins et une scène de 4 mètres sur 5.

La culture 21 **Attractivité des territoires**  
**Tous à bord de l'Adélaïde !**

*Pour les régions, les départements, les Communautés d'Agglomération de Commune, le développement et l'attractivité des territoires semblent avoir le vent en poupe et se traduisent pas de l'événementiel quel qu'en soit sa teneur.*



Dans cet objectif, le Conseil Régional « Grand Est » a mis en place courant juin un projet culturel dénommé « Péniche Grand Est » qui consiste à faire sillonner sur son réseau de voies navigables une péniche sur laquelle sera proposée une série de spectacles et d'animations.

Du 28 juin au 8 octobre des haltes nautiques ont eu lieu dans la Marne, dans la Meuse, en Haute-Marne ou auront lieu dans les Vosges, la Meurthe-et-Moselle, la Moselle et dans le Bas-Rhin.

Pour les Vosges et après en avoir déli-

béré avec les élus, c'est à Charmes que la péniche fera escale du 6 au 9 septembre.

A son bord seront proposées des activités à vocation culturelle : concerts, spectacles, expositions, cinéma de plein air, ateliers, métiers d'art et des rencontres sur des thématiques économiques, touristiques, gastronomiques et autres.

Entrée libre dans la limite des places disponibles - Faut de plus d'informations à ce jour, vous pouvez vous renseigner au 06.21.24.69.55 (FW)

**CHARMES**

# Rêve Général proche de la ruralité

**Durant les journées pendant lesquelles la péniche Grand Est était amarrée, les événements culturels se sont succédé. L'occasion pour l'association Rêve Général de présenter son projet de spectacle en territoire rural.**

L'objectif du voyage de la péniche Grand Est était de promouvoir les atouts et talents du Grand Est par des spectacles, des animations et des débats. Ce fut l'occasion pour Marie Normand, à l'origine de la création de la compagnie Rêve Général dont elle est artiste associée, de présenter le projet de la compagnie sur le territoire de la Communauté d'agglomération d'Épinal (CAE).

Née à Paris, la compagnie a quitté la capitale pour rejoindre les Vosges dans l'objectif de s'implanter là où il y a peu de lieux de diffusion et où le rapport au public sera plus direct. Travaillant à ses débuts en partenariat avec la ville de Mirecourt, Rêve Général s'étoffe grâce à plusieurs spectacles à succès. La dernière mise en scène de Marie

Normand, « Préjugés » a été sélectionnée par la région Grand Est et a été présentée dernièrement au Festival d'Avignon.

## ■ Trois années de représentations

Le projet mis en place de 2018 à 2021, mettra en avant ce dernier spectacle en le présentant dans les territoires ruraux durant ces trois ans. « Préjugés » réunit une pièce de Marivaux et une commande d'écriture de Marilyn Mattei, lui ajoutant un peu de modernité. D'ailleurs, les répétitions ont lieu dans les milieux scolaires afin de montrer aux jeunes que le théâtre n'est pas que pour les anciennes générations.

## ■ De nombreux soutiens

Soutenue depuis sa création par la ville de Paris, de Mirecourt, le département des Vosges, la communauté de commune du Pays de Mirecourt, la région Grand Est, la direction régionale des affaires culturelles Grand Est, la direction générale



À bord de la péniche Grand Est, Marie Normand (à d.) a présenté son projet 2018-2021 aux élus locaux et aux associations.

de la création artistique du ministère de la culture et la CAE, la compagnie Rêve Général sera bientôt dans les communes rurales pour présenter son spectacle.

> Contact : <http://www.revegeneral.fr>

**3**

Pendant 3 ans, la compagnie Rêve Général présentera son spectacle : « Préjugés ».



## Grand Est / PÉNICHE SCÈNE CULTURELLE

# Adélaïde s'invite chez vous...

La péniche Grand-Est Adélaïde vient à votre rencontre ! Les Vosges ont ouvert jeudi ce 2<sup>e</sup> circuit culturel avec une halte à **CHARMES** du 6 au 9 septembre. La Meurthe-et-Moselle, la Moselle et le Bas-Rhin suivent de près.

**E**n rouge et vert, elle s'impose et invite au voyage. La péniche Grand Est, affrétée par la Région, fait escale en Lorraine après avoir sillonné la Champagne et avant l'Alsace. Elle livre son lot de spectacles, théâtre, films, concerts, ateliers ou expositions. La culture, comme on l'aime, qui interpelle, éduque et remue les méninges. La péniche s'appuie à chaque escale sur les acteurs locaux. « C'est un projet formidable, qui apporte la culture en milieu rural, là où elle a du mal à s'implanter », se félicitent Anne-Marie Adam et Sylvie d'Alguerre, représentantes de la Région.

**L'embarcation appartient à un collectif d'artistes parisiens, la compagnie des bateliers.** « Il n'y a pas de raison que 2% seulement de la population aient accès à la culture. Il y a une proximité et une façon de vivre le spectacle très intime. On ne vise pas

le nombre, tout est dans la qualité. Il y a un côté no man's land dans cette aventure. On quitte la terre, pour suivre le cours de l'eau », illustre joliment Mireille Laroche du Collectif.

### 4 jours de séduction

**Pour la Région, cette péniche est un lieu ressource** qui rassemble les visiteurs autour d'artistes et de savoir-faire locaux. « Les habitués du café du centre, ne viendront peut-être pas jusqu'à la péniche mais ils en parleront et y seront en quelque sorte associés, s'enthousiasme Olivier Lusson, de la direction culturelle de la Région. Ces 4 jours, c'est une conversation. On crée un effet papillon. La Région vient jusqu'aux communes reculées de la Marne au Rhin ! » 3 000 visiteurs ont répondu présent lors du 1<sup>er</sup> circuit.

La culture trône en star comme levier de découvertes et Adélaïde attaque avec enthousiasme son 2<sup>e</sup> tour d'honneur. « On dirait que le paysage se déshabille pour vous », observe Mi-



reille Laroche. Ça casse les codes, les habitudes et ça ouvre à l'inconnu. « Vendredi soir, c'était incroyable, à la fois festif et professionnel ! », souligne tous les intervenants. L'idée saisie par Pascal Mangin, élu

régional, a été concrétisée dans le cadre du pacte de ruralité pour porter des animations de territoire en territoire mais aussi valoriser les canaux (2 600 km), les aménagements touristiques, le patrimoine et le sa-

### 2<sup>e</sup> circuit de haltes nautiques du 5 septembre au 8 octobre

- ▶ en Meurthe-et-Moselle et Moselle, à Lagarde ou ses environs du 13 au 16 septembre,
- ▶ en Moselle, à Niderviller, du 20 au 23 septembre,
- ▶ dans le Bas-Rhin, à Lutzelbourg ou ses environs, du 27 au 30 septembre,
- ▶ dans le Bas-Rhin, à Souffelweyrsheim, du 4 au 7 octobre.

voir-faire qui marquent les lieux. Un projet qui coûte 180 K€ mais confirme une volonté politique relayée par l'Agglomération d'Épinal.

B.B.

**LAGARDE** Animations

# La péniche Grand Est prend le pouls du Saulnois

La péniche Grand Est fait halte pendant quatre jours, jusqu'à ce dimanche soir, dans le port de plaisance de Lagarde, avec sa cohorte d'animations. Hier, pour l'inauguration, il a aussi un peu été question de politique.

Elle s'appelle Adelaïde. C'est une grande péniche verte, rouge et noire qui mouille actuellement dans les ports de la Région Grand Est. Depuis le 27 juin, lorsqu'elle est partie de la Marne jusqu'au 7 octobre à Souffelweyersheim en Alsace, elle sillonne les cours d'eau et canaux de la nouvelle grande région avec sa cohorte d'animations, de spectacles, de débats et d'expositions (lire ci-contre).

Pour la septième étape à Lagarde, jusqu'à ce dimanche soir, l'accueil est bon. Au-delà des animations, élus du Saulnois et acteurs de la culture ont répondu présent pour aller au contact de cette collectivité encore méconnue, née au 1<sup>er</sup> janvier 2016. Le conseiller régional meurthe-et-mosellan Jean-François Guillaume, présent hier à bord, a ainsi pu constater que les acteurs locaux avaient soif de partenariats avec le Grand Est. « On est flattés que vous soyez là et on espère avoir une oreille attentive », a ainsi déclaré Annette Jost, présidente du tourisme et de la culture au sein de l'intercommunalité du Saulnois. « Il n'y a pas de langue de bois, dans ce pays où il y a de la forêt ! », a souri l'élu régional.



Jean-François Guillaume a participé à un débat sur la culture en milieu rural, avant de procéder à une cérémonie plus protocolaire. L'échange a été de qualité. Photo RL.

## Au programme de la péniche, ce dimanche

- Exposition photographique Le canal de la Marne-au-Rhin dans le Pays des étangs dans la péniche.
- Atelier de marionnettes en famille par la Soupe compagnie de 10 h à 12 h.
- Marionnettes de rue Macao & Cosmage miniature par la Soupe compagnie.
- Exposition à bord de la péniche d'anciennes affiches intitulée Une invitation au voyage.
- Projection de courts-métrages mêlant danse, théâtre,

musique, photo et arts visuels dans l'ancien complexe industriel de Bataville, de 14 h à 16 h, par la Fabrique autonome des acteurs.

- Lecture musicale intitulée Voyage autour du monde sans la lettre A, de Jacques Arago, de 16 h 15 à 17 h 15.

> À Lagarde, au port de plaisance, jusqu'à ce soir (avant un départ pour Niderviller puis Lutzelbourg). Entrée gratuite.

### ● Salon de l'immobilier : la septième

Le Salon régional de l'immobilier (anciennement Immo-tissimo) se tient au centre des foires et congrès de Metz Métropole du vendredi 14 au dimanche 16 septembre. Sur plus de 3000 m<sup>2</sup> ce salon offre une grande diversité d'exposants et des conseils d'experts pour investir, acheter, louer, financer son bien immobilier. Parmi les dix-huit secteurs d'activité proposés, et en plus des professions immobilières, le grand public pourra échanger avec avocats, notaires, banquiers et architectes. Entrée gratuite.

### ● La marque « Lorraine » est née

Faire rayonner la Lorraine au niveau national et réaffirmer l'identité régionale : deux des principaux objectifs de la marque «Lorraine, vous révéler» présentée ce jeudi 6 septembre à l'abbaye des Prémontrés de Pont-à-Mousson. Elle a été créée en complément d'autres marques régionales déjà bien implantées dans le Grand Est : l'Alsace, l'Ardenne, la Champagne et le Massif des Vosges. Cette marque «Lorraine, vous révéler» sera la propriété conjointe du conseil régional Grand Est, de Lorraine Tourisme et de l'AGRIA.

### ● L'événement #GEN

#### au centre des congrès Robert Schuman

Ces 13 & 14 septembre Grand Est Numérique organise la sixième édition de l'événement #GEN, le rendez-vous business & numérique du Grand Est, dans le tout nouveau centre des congrès Robert Schuman à Metz, à proximité immédiate de la gare et du Centre Georges Pompidou. #GEN s'ouvre professionnels tant du numérique que des autres secteurs et aux collectivités qui souhaitent continuer à faire évoluer leurs structures. Quelque 3000 professionnels sont attendus.

### ● La péniche du Grand Est

#### accoste en Moselle

S'appuyant sur son réseau de voies navigables, le 2<sup>e</sup> de France avec plus de 2 136 kms, la Région Grand Est a décidé de louer une péniche qui sillonne les canaux des dix départements jusqu'à l'automne, selon 2 circuits de 5 étapes afin de proposer une série de spectacles et d'animations au cœur de ses territoires. Après avoir accosté à Charmes, cette péniche se rendra durant le mois de septembre en Moselle successivement à Lagarde (13-16), Niderviller (20-23) et Lutzelbourg (27-30).

### ● Un «escape game»

#### au château de Lunéville

Le conseil départemental meurthe-et-mosellan propose un jeu d'immersion grandeur nature conçu par un collectif créatif local Krak'n Loot avec l'appui des services techniques du château de Lunéville. Il sera proposé aux joueurs d'incarner des spécialistes des phénomènes inexplicables. Au fil de leur enquête ils découvriront une facette de l'histoire du château et du XVIII<sup>e</sup> siècle. Inauguration gratuite lors des Journées du Patrimoine. Réservation par téléphone au 03 83 76 04 75.

### ● Un nouveau bus pour le Grand Nancy

Mercredi dernier, en présence de Malika Dati en charge des transports au Grand Nancy, a eu lieu la présentation du nouveau bus articulé baptisé Urbanway Iveco. Dotés de 108 places debout et 44 assises, d'ouverture de portes type tramway et de sept caméras, ces autobus urbains nouvelle génération, au nombre de dix sept, circuleront sur la ligne 4 du Réseau Stan (Laxou Champ-le-Boeuf - Vandœuvre Roberval). C'est après une consultation de tous les habitants que ce type de transport a été choisi.

### ● Le Grand Est soutient ses éleveurs

Un contrat de filière élevage, viande, lait vient d'être signé pour la période 2018-2020 à Sedan par la Région Grand Est et les organisations professionnelles agricoles. Pour mettre en œuvre ce contrat la Région apporte 4,9 à 5,5 M € par an, soit 18 à 20 % du budget de l'agriculture qui s'élève à 28 M € en 2018. A savoir que pour la production de lait de vache le Grand Est se place à la sixième position française avec deux milliards de litres, soit 9,2 % de la production nationale.

### ● Baisse des demandeurs d'emploi

Confirmant la tendance du dernier trimestre 2017, le Grand Est compte 464 500 demandeurs d'emploi de catégories A, B et C au 1<sup>er</sup> trimestre 2018, soit une baisse de 0,5 %. Le recul est deux fois plus important pour les hommes que pour les femmes (-2 % et -1 %). Si la baisse est plus forte pour les plus jeunes (-1,6 %), elle s'amplifie aussi pour les seniors (-0,8 % après -0,4 %). Mais le chômage de longue durée augmente toujours (+1,8 %).

**NIDERVILLER** Animations tout le week-end.

## Un programme éclectique sur le port de plaisance



La péniche Grand Est fait une halte à Niderviller. Photo d'archives Philippe DERLER.

Pendant plusieurs jours, la péniche Grand Est est à quai à Niderviller. Plusieurs animations sont au programme, et permettront aux visiteurs de découvrir la richesse de leur grande région.

Ce jeudi matin, la péniche Grand Est a accosté au port du Tannenheim à Niderviller. Les enfants des écoles de Buhl et de Niderviller sont montés en premier à l'abordage de ce vaisseau fluvial. Ils ont eu droit à un ciné-goûter leur permettant de découvrir deux films : *Ernest et Célestine en hiver*, puis *Ma vie de courgette*. En soirée, les adultes ont pu visionner *Par-*

*ty girl*, avec Angélique Litzenburger.

Le vendredi, deux séquences ont donné lieu à des rencontres-débats portant sur « l'écologie industrielle et territoriale » à destination des chefs d'entreprise, en partenariat avec l'agence territoriale Grand-Est de Saverne-Haguenau. En soirée, un concert de musique baroque s'est focalisé sur « le retour à la Paix : éclats de la guerre et charmes de la paix ».

### Le programme du week-end

Ce samedi matin, des rencontres-débats en partenariat avec l'Association du

bassin touristique de la Sarre, des communautés de communes de l'Alsace bos-sue, Sarrebourg Moselle Sud, Sarreguemines-Confluences et du Saulnois, ainsi que de VNF. En après-midi, un jeu-concours portant sur le Grand Est en cinq destinations sera lancé. En soirée, un concert cabaret intitulé « Strange ladies » ravira les amateurs de danse.

### À la découverte du patrimoine industriel

Ce dimanche, l'APN (Association du Patrimoine de Niderviller) proposera, de 10 h à 12 h, une randonnée patrimoine industriel à la découverte notamment de la tuilerie et de la faïencerie. Un atelier de pratiques artistiques (marionnette en famille) fonctionnera l'après-midi, mais sur réservation.

À 17 h, la péniche voguera vers d'autres cieux.



Les élèves des écoles primaires de Buhl et de Niderviller sont montés à bord de la péniche Grand Est ce jeudi. Photo RL

## Durant le week-end

Samedi et dimanche, les visiteurs découvriront une exposition de photos présentant le canal de la Marne au Rhin dans le Pays des Étangs. Un castelet miniature offrira un spectacle de marionnettes de rue sur la péniche par La SoupeCie de Strasbourg.

**LUTZELBOURG Animations**

# À bord de la péniche Grand Est

La Région Grand Est vient à la rencontre des territoires avec sa péniche, du 27 au 30 septembre.



Elle sera stationnée à Lutzelbourg pour accueillir de nombreuses animations. DOCUMENT PHOTIS

**L**a péniche a été mise à la disposition de la communauté de communes du pays de Phalsbourg pour qu'elle y organise des événements mettant en valeur le territoire. Au programme, du 27 au 30 septembre.

## **Jeudi 27 septembre**

À 20 h 30, ciné famille, Zombillénium. Film d'animation d'Arthur de Pins et Alexis Ducord (2017), à partir de 6 ans. Dans le parc d'attractions d'épouvante, Zombillénium, les monstres ont le blues...

## **Vendredi 28 septembre**

De 11 h à 13 h, rencontres-débats, du développement local. Débat public sur « Les atouts du patrimoine industriel au service du développement touristique » ; lancement de la campagne de communication pour le 50<sup>e</sup> anniversaire du Plan incliné. Par la communauté de communes du pays de Phalsbourg et ses partenaires locaux. Avec la complicité de l'agence territoriale Grand Est de Saverne-Haguenau. À 20 h 30, théâtre documentaire, « Ma nostalgie ». Artiste conteur congolais et réfugié politique, Richard plonge le public dans ses années de galère dans un spectacle pensé, conçu et interprété comme un conte africain... Avec Richard Adam Mahoungou. Mise en scène Jean de Pange et Claire Cahen. Texte Julien Bissila et Richard - Mahoungou - Compagnie Astrov (Metz).

## **Samedi 29 septembre**

De 10 h à 12 h - marché hebdomadaire (au cœur du village, à côté de la péniche). De 11 h à 13 h - À bord de la péniche.

Rencontre du développement local. Programme « Climaxion » en direction des élus des communautés de communes de Sarrebourg Moselle Sud et du pays du Phalsbourg (sur invitation). Avec la complicité de l'agence territoriale Grand Est de Saverne-Haguenau.

De 10 h à 12 h et 14 h à 17 h, exposition photographique. Le canal de la Marne au Rhin dans le pays des Étangs proposé par l'inventaire général du patrimoine culturel du Grand Est - site de Nancy. Film sur l'histoire du canal de la Marne au Rhin. De 14 h à 17 h - Le Grand Est en cinq destinations. Jeu-concours. En partenariat avec les comités régionaux du tourisme de Champagne-Ardenne, de Lorraine et l'Agence d'attractivité d'Alsace. En partenariat avec l'office de tourisme du pays de Phalsbourg. Marionnettes de rue. Macao & Cosmage Miniature, Castelet miniature pour 12 spectateurs par La Soupe Cie (Strasbourg).

Ateliers pratiques artistiques, cirque. Découverte et sensibilisation aux arts du cirque par l'association La Petite Scène - Lutzelbourg (Moselle). Initiation et pratique de la jonglerie, de l'acrobatie et de l'équilibre sur objet. Tout public (enfants et adultes), les enfants en bas âge sont accompagnés de leurs pa-

rents.

À 20 h 30 - à bord de la péniche, concert cabaret, « Strange ladies ». Un trio de filles, des chansons acidulées, une musique Cabaretic'n'Roll, un spectacle comme un poème électrique. Avec Heidi Brouzeng, Véronique Mouglin et Emilie Weber. Compagnie théâtrale l'SKBL - L'Escabelle - Les Elans sonores (Thionville).

## **Dimanche 30 septembre**

De 10 h à 12 h, au départ de la péniche, randonnée patrimoine. Au programme : monument aux morts, église luthérienne, château et la Cristallerie Wurm... En partenariat avec le Club vosgien de Lutzelbourg et avec la participation de Madame Mireille-Bénédictine Bouvet, chef du service inventaire et patrimoines de la Région Grand Est.

Atelier Marionnette en famille - péniche. Places limitées. Pensez à réserver ! Par La SoupeCie (Strasbourg).

De 10 h à 12 h et 14 h à 17 h, exposition photographique. Le canal de la Marne au Rhin dans le pays des Étangs. Film sur l'histoire du canal de la Marne au Rhin.

De 14 h à 17 h - Le Grand Est en cinq destinations, jeu concours. Découverte et sensibilisation aux arts du cirque par l'association La Petite Scène - Lutzelbourg (Moselle).

Initiation et pratique de la jonglerie, de l'acrobatie et de l'équilibre sur objet. Tout public (enfants et adultes).

Marionnette de rue. Macao & Cosmage Miniature. Castelet miniature pour 12 spectateurs par La SoupeCie (Strasbourg).

De 16 h 15 à 17 h 15, lecture musicale. Voyage autour du monde sans la lettre A de Jacques Arago. Notre auteur a 27 ans lorsqu'il embarque à bord de l'Uranie, aux côtés du géographe Claude-Louis de Freycinet, pour un tour du monde scientifique et littéraire... Par Olivier Dautrety (comédien), Léopoldine Lezean (violoncelle) et/ou Marc Namblard, (audio-naturaliste).

À 17 h 30 - Fermeture du site. ■

**LUTZELBOURG**

# Grâce à la péniche Grand Est, la culture bat les flots et ne sombre pas

La région Grand Est vient à la rencontre des habitants au plus proche des territoires, au gré de ses voies navigables, grâce à la péniche Grand Est.

**C**et esquif est un outil original qui permet d'organiser toutes sortes de manifestations publiques. C'est bien dans ce dessein que la péniche a été mise à disposition de la communauté de communes du Pays de Phalsbourg.

Elle arrivera le jeudi 27 septembre au port de plaisance de Lutzelbourg et y restera jusqu'au dimanche suivant.

**Se divertir et apprendre, bercé par l'onde du canal**

À son bord, une multitude

d'événements seront organisés du jeudi 27 septembre au dimanche 30 septembre.

La Région, qui inscrit le développement et l'attractivité des territoires, notamment au travers de la culture, s'appuie sur son réseau de voies navigables (le 2<sup>e</sup> de France). Ainsi a-t-elle loué une péniche qui sillonne depuis le début de l'été et jusqu'en automne les canaux du Grand Est, selon deux circuits de cinq étapes, afin de proposer une série de spectacles et d'animations au cœur de ses territoires.

En faisant escale dans les territoires ruraux du Grand Est, elle entre en résonance avec les politiques régionales d'aménagement du territoire.

Il s'agit de promouvoir les atouts du Grand Est, no-

tamment dans les domaines culturels, touristiques et patrimoniaux. Au programme : concerts, spectacles, expositions, cinéma de plein air, ateliers, métiers d'art, rencontres sur des thématiques économiques, touristiques, gastronomiques, etc.

Comme les différents événements sont gratuits, il convient cependant de réserver ses places pour ces différents événements, car la péniche ne peut accueillir que 80 personnes.

**> Consulter le programme : <https://www.grandest.fr> et cliquer sur péniche du Grand Est. Renseignements et réservations aux événements : [peniche@grandest.fr](mailto:peniche@grandest.fr) ou 06 21 24 69 55.**



La péniche du Grand Est vient à la rencontre des habitants du canton de Phalsbourg, au port de plaisance de Lutzelbourg. Photo RL



La péniche du Grand Est vient à la rencontre des habitants du canton de Phalsbourg, au port de plaisance de Lutzelbourg. Photo RL

**NIDERVILLER** Bassin touristique de la Sarre

# Terres d'Oh : le canal pour attirer les touristes

La péniche Grand Est est passée par Niderviller ce week-end. L'occasion d'organiser samedi matin une conférence-débat autour de Terres d'Oh, la nouvelle marque touristique du canal de la Sarre, qui implique la comcom de l'Alsace Bossue.

**P**lusieurs élus ont pris place à bord de la péniche Grand Est samedi matin, au port de plaisance de Niderviller. Au milieu des animations grand public, qui se déroulaient sur quatre jours, était en effet programmée une conférence autour de la nouvelle association Bassin touristique de la Sarre, et sa marque de destination fluvestre « Terres d'Oh ! ».

La première à s'exprimer était la conseillère régionale Catherine Vierling, invitée à prendre part au débat. À l'heure de la conception du schéma de développement touristique de la grande Région, les élus locaux espèrent son soutien financier. Elle a affirmé être très sensible au « patrimoine exceptionnel » que représente l'eau, étant elle-même issue d'une famille de bateliers.

## 3<sup>e</sup> bassin de plaisance locative en France

Le vice-président de l'association, Michel André, a rappelé la genèse du projet. En 2014, les Voies navigables de France (VNF) avaient lancé une étude en vue d'aménager le canal de la Sarre. Elle a révélé de nombreux atouts, mais la lisibilité de l'offre et la synergie entre les acteurs faisaient défaut. L'étude préconisait donc la mise en place d'une gouvernance à l'échelle du canal.

Le chef du service développement à la direction strasbourgeoise des VNF, Jean-

Laurent Kistler, a détaillé les atouts de ce qu'il appelle le « triangle d'or », c'est-à-dire le territoire situé entre Saverne, Lagarde et Sarreguemines. La zone est située au cœur de l'Europe, c'est le 3<sup>e</sup> bassin de plaisance locative en France, avec une flotte de 190 bateaux de location et sept ports balisant le canal de la Sarre.

Ainsi, l'assemblée générale constitutive de l'association Bassin touristique de la Sarre s'est tenue le 19 décembre 2016 à Sarreguemines. Les VNF ont subventionné son démarrage à hauteur de 30 000 euros et s'engagent à l'épauler dans ses actions. Son budget prévisionnel s'élève à 260 000 euros, comprenant le salaire de Perrine Schiby, engagée à temps plein et basée à Sarrebourg. En l'absence de cette dernière, c'est Régis Glatz, responsable du service tourisme de la communauté d'agglomération de Sarreguemines, qui a pris la parole pour évoquer la partie opérationnelle. Il a commencé par regretter qu'« une partie du triangle manque », puisque Phalsbourg et Saverne n'ont pas adhéré à l'association.

Avec l'agence la Couleur du zèbre, l'association a d'abord défini la marque de destination : « Terres d'Oh ! » souligne la surprise, la découverte. Régis Glatz a parlé de promouvoir l'offre, via internet et sur le territoire, et de la développer. Des leviers du tourisme « fluvestre », c'est-à-dire autour du canal, pourraient être les pistes cyclables, ou la création d'un événement récurrent.

La question des retombées économiques s'est vite posée dans l'assistance.

C'est Jean-Laurent Kistler, des VNF, qui a apporté une réponse. « On compte 32 euros dépensés sur le territoire par personne et par jour, sachant qu'il y a en moyenne 4,5 passagers à bord d'un bateau. Les cyclotouristes, qui doivent en plus se loger, dépensent plus de 80 euros par personne et par jour. » Jean-Michel Zorn, directeur du développement chez Kuhnle-Tours, société qui gère le port de Niderviller, avait plusieurs remarques. Lui aussi a appelé Phalsbourg et Saverne à rejoindre l'association. Il a suggéré de donner des étoiles aux équipements bordant le canal. Il souhaiterait enfin que la qualité des eaux permette la baignade. ■

Marie GERHARDY

## LA PÉNICHE GRAND EST, C'EST QUOI ?

La péniche Grand Est est une idée de Pascal Mangin, président de la commission Culture de la grande Région. L'idée est d'apporter la culture dans les zones périphériques, et les canaux sont apparus comme un trait d'union entre les trois anciennes régions.

La péniche, louée à Paris, a été lancée le 28 juin. Elle est déjà passée par la Meuse, la Mame, les Vosges... À chaque arrêt, dix en tout, elle reste à quai quatre jours. Des animations de tout type sont proposées.

4 000 visiteurs ont déjà été enregistrés. Après Niderviller, elle se rendra à Lutzelbourg ce week-end, pour terminer son voyage à Souffelweyersheim début octobre.



Sur le pont de la péniche, Jean-Laurent Kistler a prononcé quelques mots au nom des VNF.



La péniche Adélaïde, renommée « Grand Est » pour quelques semaines, sillonne les canaux de la région.



Le vice-président Michel André, la conseillère régionale Catherine Vierling et le responsable du service tourisme de la communauté d'agglomération de Sarreguemines Régis Glatz. PHOTOS DNA - MARIE GERHARDY

**LUTZELBOURG** Péniche de la région Grand Est

# Le canal de la culture

La région Grand Est se balade sur ses voies navigables à bord d'une péniche pour rencontrer les habitants de son territoire à travers des actions culturelles.

**DEPUIS JEUDI**, la péniche Adélaïde, affrétée par la région Grand Est, est à quai au port de plaisance de Lutzelbourg. Au programme, des rencontres, des débats sur le développement local et des animations culturelles.

Dimanche, une trentaine de personnes ont participé à la randonnée patrimoine organisée au départ du bateau, en matinée. « Nous avons visité le château de Lutzelbourg, l'église luthérienne et l'impressionnant monument aux morts », indique Brigitte Mazocky, salarié de la région Grand Est et volontaire pour accueillir le public pendant les week-ends de cette balade sur les canaux.

## 50 % de la population vit en zone rurale

« Nous avons décidé de partir à



Une péniche et des animations pour une opération séduction. PHOTOS DNA - S.G.

la rencontre de la population rurale qui constitue 50 % des habitants du Grand Est », explique Olivier Lusson, directeur adjoint de la culture du Grand Est, à l'initiative de ce projet. C'est avec une péniche parisienne,

louée pour l'occasion, et conduite par Chloé et Arthur, que la promotion du territoire se fait. Pour le volet touristique, le partenariat se fait avec les intercommunalités, en l'occurrence celle du pays de Phalsbourg. « Nous faisons appel à des artistes locaux, basés dans un rayon de 100 km maximum. » C'est ainsi que ce week-end, les bénévoles de l'association lutzelbourgeoise La Petite Scène ont initié grands et petits aux arts du cirque dont ils font la promotion en milieu rural. Les volontaires ont pu s'essayer à la pratique du fil de fer et à toutes sortes d'autres exercices qui permettent de travailler l'équilibre et la motricité, tout en s'amusant. Côté spectacle, l'heure était à l'originalité avec la C<sup>ie</sup> strasbourgeoise La Soupe et son castelet miniature qui sert à raconter des histoires. « C'est un mélange de théâtre de papier, de kamishibai

et de pop-up, une invention de notre compagnie », souligne la comédienne Christine Kolmer. Pour entrer dans le spectacle, l'auditoire est muni de casques qui diffusent de la musique. L'artiste fait défiler les images et les textes qui racontent les aventures de « Macao et Cosmage, ou L'expérience du bonheur » d'après le livre d'Edy Legrand, publié en 1919. Au premier rang de cette mini-représentation d'une dizaine de minutes, une famille de Phalsbourg ravie par la prestation : Rachel et Pierre, accompagnés de leurs deux fils, Elie âgé de 6 ans et Noé, 9 ans. Adélaïde continue son périple dans le Bas-Rhin, à Souffelweyersheim, où elle s'amarrera du 4 au 7 octobre. Car entre deux haltes fluviales, il faut lui laisser le temps d'effectuer son trajet au rythme lent, mais non sans charme, des canaux. ■

S.G.



Une famille à l'écoute d'une petite histoire originale présentée à l'aide d'un castelet miniature.



LUTZELBOURG

## Péniche Grand-Est : c'est aussi du théâtre

La péniche Grand-Est a proposé, au cours de son passage à Lutzelbourg, un spectacle de théâtre de la Cie Astrov, mis en scène par Jean de Pange et Claire Cahen : *Ma Nostalgie*. Le seul acteur était le

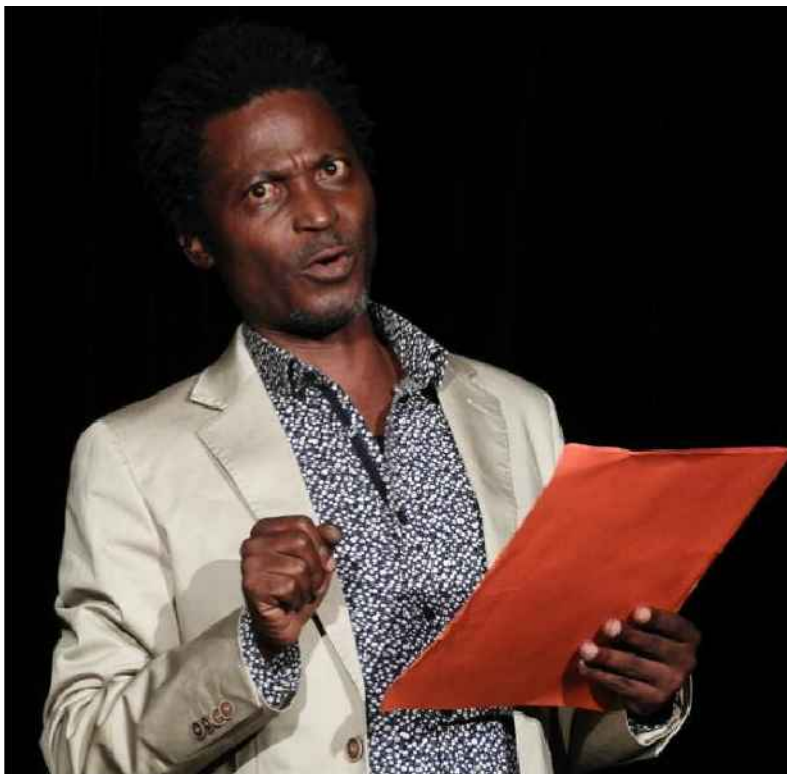
Congolais Richard Adam Mahoungou, comédien réfugié politique.

Il a joué son propre rôle, et c'est d'ailleurs sa vie qui est jouée : son art aurait pu lui valoir la prison, ou pire lors-

qu'il a joué *Crabe rouge*, au Congo, un spectacle dans lequel il a évoqué le massacre du Beach. Dans ce conte documentaire, l'artiste distille avec humour ses années de galère pour obtenir le titre de séjour, ses anecdotes sur sa vie en Afrique et le contraste avec son expérience en métropole, sans oublier de hurler sa révolte sur la situation toujours critique au Congo-Brazzaville.

Au cours de ses années de galère entre la rue et le 115, un oncle d'Afrique l'appelait pour lui demander 700 euros, une somme dérisoire en France ! Il raconte comment après avoir obtenu son titre de séjour, on l'a classé « comédien amateur » à Pôle emploi pour lui proposer un job dans les pompes funèbres.

Passant de l'humour à la tragédie, il a ensuite évoqué comment, à cause des aléas ferroviaires entre Brazzaville et Pointe-Noire, après cinq jours de trajet, il est arrivé trop tard pour l'enterrement de sa mère. Il s'est enfin insurgé contre la « Françafrique pompe à fric ».



**Le spectacle *Ma Nostalgie*, joué par Richard Adam Mahoungou est un véritable plaidoyer pour la liberté d'expression ! Photo RL**

LUTZELBOURG

## La péniche Grand-Est s'ancre

La péniche Grand-Est a fait escale au port de plaisance de Lutzelbourg. Autour de spectacles et d'animations ludiques, cela a été l'occasion de pointer les forces et les faiblesses du développement touristique au pays de Phalsbourg.

Lors du passage de la péniche Grand-est au port de plaisance de Lutzelbourg, la communauté de communes du Pays de Phalsbourg a convié les élus et les acteurs du territoire à une rencontre sur le thème des atouts du patrimoine industriel au service du développement touristique.

« Il ne faut pas raconter d'histoires aux habitants, en revanche, les touristes viennent pour entendre des histoires. Et le territoire en regorge », a expliqué le président de la communauté de communes, Dany Kocher. Fabrice Burgatt, directeur de l'Office du tourisme du Pays de Phalsbourg, a rappelé que dès l'ouverture du Plan incliné en 1969, un syndi-

cat d'initiative s'est créé pour permettre de le présenter au public. Industrie et tourisme ont cohabité dès l'origine. Après le déclin du transport fluvial des marchandises, on s'est très vite mis à louer des bateaux de plaisance.

### Un manque d'hôtellerie

Arnaud Lehrer, patron de la cristallerie éponyme a rappelé que sa cristallerie montre son travail aux touristes qui viennent parfois depuis Baccarat pour voir souffler le verre, car là-bas, on produit sans montrer. Un projet d'amphithéâtre fait son chemin à la cristallerie pour accueillir jusqu'à 80 touristes et expliquer le métier.

Les maisons des écluses de la Vallée sont en cours de restauration et seront bientôt louées à des particuliers.

Au terme des débats interventions, tous se sont accordés sur le manque d'hôtellerie pour les touristes toujours plus nombreux.



La péniche Grand-Est a largué les amarres, direction le Bas-Rhin. Elle mouillera à Souffelweyersheim, du 4 au 7 octobre. Photo RL

Toutes les photos sur [republicain-lorrain.fr](http://republicain-lorrain.fr) et sur notre appli mobile

## Cabaret pour cale barée

À bord de la Péniche Grand-Est, le trio Strange Ladies, composé de Heidi Brouzeng, Véronique Mougin et Émilie Weber de la compagnie l'Escabelle de Thionville, a offert un concert dans une ambiance cabaret. Coiffées de pernaques, les trois musiciennes ont déroulé leur répertoire emprunt de poésie au gré d'un violon, du clavier ou d'une clarinette. Elles ont chanté l'amour, la rage, le désir ou la mélancolie dans diverses langues. Volontiers surréalistes, ces drôles de dames ont créé la surprise par leur jeu qui a flirté entre musique et comédie. Une bien jolie surprise offerte par la Région aux habitants du canton qui ont embarqué le temps du concert.



C'est dans une ambiance cabaret que ces trois drôles de dames ont séduit le public embarqué dans la péniche Grand-Est. RL

87002 - V2

# dans le patrimoine industriel local



Dans la péniche Grand-Est, élus et acteurs locaux ont longuement discuté du tourisme et de sa mise en valeur dans l'intercommunalité. Photo RL

## La difficile quête de l'équilibre

L'association lutzelbourgeoise La Petite Scène, en partenariat avec la région Grand-Est, a proposé une initiation aux arts du cirque à l'occasion de la venue de la péniche Grand-Est dans la petite bourgade en équilibre entre Lorraine et Alsace.

Pierre Metzinger, secrétaire de l'association et enseignant à l'école des Arts du cirque à Strasbourg, et Francesca Tellier, membre active de l'association, ont accompagné les enfants dans la découverte de leur propre équilibre. Ils ont fait feu de tout bois pour réussir dans cette

quête de l'équilibre : micro-vélo, monocycle, pédalette, boule d'équilibre, rouleau américain, filin funambulesque, touret... tout était bon pour partir débusquer cette sensation.

« Notre association promeut les arts du cirque en milieu rural. On propose des animations de rue et de l'initiation à ses arts », a rappelé Pierre Metzinger. Dans un an, au début de l'automne 2019, La Petite Scène proposera une nouvelle édition de son festival Lutzelbourg dans ta rue, ajourné cette année. Le rendez-vous est pris.



Emilie Benoît a testé le rouleau américain des ateliers des arts du cirque de La Petite Scène. Et elle ne manque pas d'équilibre ! Photo RL

## Le bon plan... Incliné

Les 24, 25 et 26 mai prochains, le Plan incliné de Saint-Louis-Arzviller fêtera ses 50 ans. Deux clips vidéo ont été réalisés pour marquer l'événement et ont été dévoilés sur la péniche Grand-Est. Stéphane Bern, le « Monsieur Patrimoine » du gouvernement, y fait une apparition pour déclarer son attachement au Plan incliné et à la vallée des éclusiers. Ces vidéos s'accompagnent d'un nouveau logo du Plan incliné ainsi que d'un nouveau slogan : « Le bon plan ! ».

Laurent Kistler, chef des services de développement des Voies navigables de France à Strasbourg, a déclaré qu'il allait falloir faire des diagnostics sérieux à l'aube des 50 ans de l'ouvrage.

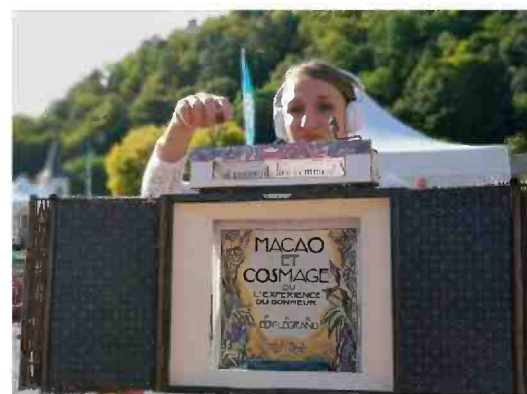
Chaque année, 8 000 bateaux passent par le Plan incliné ; 40 000 cyclistes circulent dans la Vallée des Éclusiers ; 90 000 touristes visitent le Plan incliné ; 60 000 descendent en luge d'été.



Les nouveaux logo et slogan du Plan incliné ont été dévoilés. Photo RL

> La vidéo est à découvrir sur notre site [www.republicain-lorrain.fr](http://www.republicain-lorrain.fr)

## Les temps modernes revisités avec quelques bouts de carton



Christine Kolmer a proposé une histoire centenaire et pourtant tristement actuelle, avec la participation de la région Grand-Est et sa péniche. Photo RL

La comédienne Christine Kolmer a joué *Macao et Cosmage* ou *l'expérience du bonheur*, un livre jeunesse d'Édy Legrand paru en 1919. C'est inspirée du théâtre de marionnettes et du kamishibai que l'artiste a joué derrière son petit castelet portable. Le public, quant à lui s'est vu coiffé d'un casque audio dans lequel passait une musique douce au piano pour ce spectacle muet. Le texte a défilé sur un rou-

leau activé par deux manivelles, tandis que les illustrations en pop-up évoluaient devant leurs yeux.

Un siècle après la parution de cet ouvrage qui parle de travailler, produire, gagner de l'argent et consommer, on peut dire qu'on dispose à ce jour d'un peu de recul sur la philosophie de ce gouverneur. ce spectacle invitait à bien des réflexions écologiques et humaines.

**SOUFFELWEYERSHEIM** Culture

# Embarquez sur l'Adélaïde

La péniche Adélaïde, qui sillonne le Grand Est pour faire rayonner la culture, fait escale au port de plaisance de Souffelweyersheim à partir de jeudi jusqu'à dimanche.

**LA RÉGION GRAND EST** souhaite innover pour aller au plus près des habitants en utilisant quelques-unes des haltes nautiques au long des 2 136 kilomètres de voies navigables de la région. Une péniche spectacle, l'Adélaïde (Paris), sillonne la région jusqu'au 7 octobre.

Pour sa dixième étape, la péniche fait escale à Souffelweyersheim pour des ateliers de pratiques artistiques : cinéma, conférences en développement local, expositions, spectacles et concerts tout public familial. Voici le programme détaillé.

**► Jeudi 4 octobre**

14 h-16 h – ciné goûter proposé aux écoles primaires de Souffelweyersheim.

20 h 30 – cinéma « Django », film réalisé par Etienne Comar (2 016) En 1943, pendant l'occupation allemande, le tzigane Django Reinhardt, véritable "Guitar hero", est au sommet de son art...

**► Vendredi 5 octobre**

10 h-12 h – rendez-vous du développement local. Rendez-vous des compétences et des métiers



**Expos, ateliers artistiques, conférence ou cinéma sont proposés à bord.** © Pascal BODEZ région GRAND EST DR

du transport de voyageurs.

14 h-15 h – spectacle bilingue (français - alsacien ; écoles primaires). Le jardin aux merveilles/De Wundergarte

20 h 50, théâtre documentaire, « Ma nostalgie », artiste conteur congolais et réfugié politique, Richard nous plonge dans ses années de galère dans un spectacle pensé, conçu et interprété comme un conte africain.

**► Samedi 6 octobre**

10 h-11 h/14 h-15 h/16 h-17 h à bord de la péniche. Exposition photographique « Le canal de la Marne au Rhin dans le pays des Étangs » par l'inventaire général du patrimoine culturel - région Grand Est - site de Nancy.

10 h-12 h, exposition, « Une in-

invitation au voyage », affiches anciennes réunies par le Signe - Centre national du Graphisme - Chaumont (Haute-Marne)/ marionnettes de rue, castelet miniature pour 12 spectateurs par La Soupe Cie (Strasbourg).

11 h-12 h spectacle bilingue (français - alsacien) Le jardin aux merveilles/De Wundergarte.

14 h-17 h, sur le quai, jeu-concours/marionnettes de rue.

14 h-17 h, à bord de la péniche, exposition « Une invitation au voyage »/15 h, spectacle bilingue/20 h 30, concert cabaret Strange ladies.

**► Dimanche 7 octobre**

10 h-12h, à bord de la péniche exposition photographique/ate-

lier pratiques artistiques/atelier marionnette en famille. Nombre de places limité (à réserver).

10 h-12 h - à bord de la péniche, exposition, 14 h-17 h, 14 h 17 h, sur le quai, jeu-concours et marionnettes de rue. 14 h-15 h - à bord de la péniche, conférence « La branche Est du canal de la Marne au Rhin : un patrimoine remarquable ». 14 h-16 h, théâtre de rue, La Quiche en 5 actes, théâtre culinaire tragico-burlesque : y a-t-il un rapport entre la recette de la quiche lorraine et le théâtre classique ?

16 h 15-17 h 15, lecture musicale « Voyage autour du monde sans la lettre A » de Jacques Arago. Notre auteur a 27 ans lorsqu'il embarque à bord de l'Uranie, aux côtés du géographe Claude-Louis de Freycinet, pour un tour du monde scientifique et littéraire... Par Olivier Dautrey (comédien) et Léopoldine Lezean (violoncelle). ■

► Port de plaisance, rue du Canal à Souffelweyersheim. Entrée libre. Gratuité des entrées aux animations et spectacles.

► Renseignements (péniche 80 places, atelier 15 personnes) : [péniche@grandest.fr](mailto:péniche@grandest.fr) ou ☎06 21 24 69 55. En partenariat avec Voies Navigables de France, la Ville de Souffelweyersheim et l'Agence culturelle Grand Est (matériel scénique)

# art de vivre

## TOURISME FLUVIAL

### Pour un bon partage des voies d'eau

Bords de rivières et canaux sont des endroits prisés, notamment en période estivale. Une fréquentation accrue qui amène à rappeler les règles d'usages et bonnes pratiques pour la sécurité des activités autour de ces voies d'eau. Voies Navigables de France redonne ses consignes pour permettre à tous, usagers et personnels de VNF, de cohabiter au mieux sur l'ensemble du domaine public fluvial.



Les abords des rivières, canaux et plans d'eau, accueillent de plus en plus d'activités de loisirs, notamment en période estivale : cyclo-tourisme, randonnée, pêche, visites de sites touristiques et culturels au bord de l'eau... Chacune de ces activités doit pouvoir s'exercer dans le respect et la sécurité de tous. Voies navigables de France, VNF, qui gère ces abords, en plus du domaine fluvial proprement dit, revient donc sur un ensemble de bonnes pratiques pour une voie d'eau toujours plus conviviale, aux usages mieux partagés.

L'établissement public rappelle tout d'abord que la baignade est interdite dans les canaux et rivières domaniales. Chaque année, en période estivale, cette interdiction n'est malheureusement pas res-

pectée, le plus souvent par méconnaissance des textes et des dangers encourus. Les risques de noyade sont pourtant bien réels, notamment en raison d'une mauvaise visibilité sous l'eau, souvent limitée à quelques centimètres. Mauvaise visibilité qui rend le sauvetage d'un baigneur en immersion, difficile voire impossible. De même, le nageur pourra faire face à un courant important et avoir des difficultés à remonter sur la berge. Le risque d'hydrocution est également élevé à cause des variations importantes de température liées aux courants et aux changements de débit. Un risque de contamination par des bactéries ou maladies telles que la leptospirose, maladie véhiculée par les urines des rongeurs et pouvant être mortelle, reste toujours possible. Autre danger, les sauts depuis les ponts exposent les nageurs aux risques de chutes mortelles sur des blocs de béton, de pieux métalliques, de roches..., la profondeur des canaux et rivières restant limitée. VNF rappelle également qu'il est strictement interdit de se baigner en amont et aval des écluses et des barrages en raison des manœuvres effectuées sur ces ouvrages. Enfin, les voies d'eau étant d'abord dédiées à la navigation fluviale, le risque de se faire heurter par les bateaux de commerce ou de plaisance y est élevé.

### Le plus grand réseau européen

Avec un effectif de 4.300 personnes mobilisées au service du fluvial, Voies navigables de France entretient, exploite et développe le plus grand réseau européen de voies navigables : 6.700 km de fleuves, canaux et rivières canalisés, 4.000 ouvrages d'art (écluses, barrages, pont-canaux...) et 40.000 hectares de domaine public fluvial. Ses trois missions principales sont la gestion hydraulique et le suivi des ouvrages, l'encadrement du transport du fret, et plus largement l'aménagement du territoire et le développement touristique.

La baignade en rivière et dans certains plans d'eau peut être autorisée au cas par cas. VNF recommande aux usagers de se rapprocher des communes pour les identifier. En matière de réglementation, l'interdiction de baignade dans les canaux gérés par VNF est fixée par arrêté préfectoral dans les Règlements Particuliers de Police de la Navigation. Ceux-ci sont consultables sur le site des préfetures et sur le site VNF dans la rubrique « Capitainerie ». La police des baignades et des activités nautiques relève de la compétence des maires (Article 2213-23 du code général des collectivités territoriales).

## Des règles essentielles de civisme

Les chemins de halage, sur le réseau géré par VNF, sont des itinéraires prisés pour les promenades à pied ou à vélo. Si ces chemins constituent un lieu privilégié de détente et de loisirs, ces espaces ne sont autorisés à la circulation cycliste que lorsque des aménagements ont été mis en œuvre en partenariat avec les collectivités locales. L'établissement public rappelle qu'ils sont à l'origine le lieu de travail quotidien des personnels de la voie d'eau. En effet, dans l'exercice de leurs missions, exploitation, gestion, entretien, modernisation et développement du réseau, les agents VNF et les prestataires mandatés par l'établissement, empruntent régulièrement ces chemins. Enfin, ces lieux doivent aussi rester accessibles à tous les véhicules d'urgence (pompiers, ambulances...). Cette cohabitation entre tous ne peut fonctionner que par le respect des règles essentielles de civisme, afin de maintenir un usage convivial de ces espaces pour les partager en bonne intelligence :

### La Région met à l'eau sa péniche « culturelle »

S'appuyant sur son réseau de voies navigables, le deuxième de France avec plus de 2 136 km, la Région Grand Est a décidé de louer une péniche qui sillonnera les canaux de la région cet été et à l'automne, selon deux circuits de cinq étapes. L'objectif est de proposer une série de spectacles et d'animation au cœur-même des territoires : concerts, spectacles, expositions, cinéma de plein air, ateliers, métiers d'arts, rencontres sur des thématiques touristiques, gastronomiques, environnementales ou encore économiques. Ces animations et spectacles se dérouleront dans une péniche aménagée avec une salle de spectacle de 80 places en cale et un plateau ouvert sur le pont. La péniche effectuera deux circuits de cinq étapes et proposera une programmation du jeudi après-midi au dimanche à 17 h.

Le premier circuit de haltes nautiques a lieu du 28 juin au 29 juillet 2018 et fera étape, du jeudi au dimanche : dans la Marne à Orconte, du 12 au 15 juillet, en Haute-Marne, à Froncles, du 19 au 22 juillet, en Haute-Marne à Champigny-lès-Langres, du 26 au 29 juillet. Le second circuit, 5 septembre au 8 octobre, prévoit de se rendre : dans les Vosges à Charmes, du 6 au 9 septembre, en Meurthe-et-Moselle et Moselle, à Lagarde ou ses environs du 13 au 16 septembre, en Moselle, à Niderviller, du 20 au 23 septembre, dans le Bas-Rhin, à Lutzelbourg ou ses environs, du 27 au 30 septembre, dans le Bas-Rhin, à Souffelweyersheim, du 4 au 7 octobre.

Les communes et les communautés de communes de chacune des étapes sont associées pour enrichir la programmation, en lien avec les Agences Territoriales du Grand Est.



Les chemins de halage sont à l'origine le lieu de travail quotidien des personnels de la voie d'eau. Ici la Moselle, à Apach, tout près de la frontière avec le Luxembourg et l'Allemagne.

- . lors du passage d'un véhicule motorisé autorisé, se déporter pour lui laisser la place nécessaire,
- . rouler toujours à droite afin qu'un utilisateur plus rapide puisse dépasser ou croiser,
- . en cas de groupe, se mettre en file indienne pour laisser les autres usagers croiser ou doubler,
- . ne pas stationner au milieu de la voie,
- . respecter la tranquillité des riverains et des usagers sur les bords des voies, comme les pêcheurs,
- . respecter les abords aménagés des voies (plantations, mobiliers urbains),
- . utiliser les poubelles pour le dépôt de déchets,
- . tenir les animaux de compagnie en laisse,
- . respecter les consignes et conseils qui peuvent être donnés par les agents de VNF, ils veillent à la sécurité des ouvrages.

[www.vnf.fr](http://www.vnf.fr)

Dominique PÉRONNE

## Nicols propose une croisière éco-touristique

Depuis juin, le port de Saverne en Alsace est le théâtre d'une véritable révolution de la croisière fluviale avec le lancement de la première croisière à propulsion 100% électrique de chez Nicols. Une croisière résolument "éco-touristique" ou "verte" qui sillonnera les canaux de la Marne au Rhin et de la Sarre.

### Sixto Green, un bateau électrique et chic

Le Sixto Green, dernier-né du chantier naval Nicols totalement adapté aux attentes des plaisanciers en recherche d'éco-tourisme : il est en effet le premier dont la propulsion fonctionne totalement à l'électricité grâce à ses batteries au lithium-ion, rechargeables auprès des bornes disposées tout au long de son parcours, financées intégralement par Voies navigables de France.

Avec ses 13,5 m de long et ses trois cabines, le Sixto Green, accueille jusqu'à 6 personnes (d'où son nom).

C'est le partenariat entre Nicol's Yacht et Voies Navigables de France (VNF) qui a permis de donner vie à ce beau projet : naviguer proprement, sans pollution de l'air ni même de pollution sonore, le bateau étant remarquablement silencieux.

*La Rédaction*

**Tarifs de location du Sixto Green pour 6/8 personnes : à partir de 1.260€ le week-end de 2 jours en basse saison et jusqu'à 4.583 € la semaine en haute saison.**



**TOURISME FLUVIAL**

# Un loisir en vogue

En Alsace, le secteur connaît une croissance régulière depuis des années, notamment grâce au développement des croisières.

**S**e laisser guider lentement au gré du courant, faire escale quand vient l'envie d'un casse-croûte ou d'une promenade, découvrir ou redécouvrir le patrimoine régional sous un nouvel angle : ils sont de plus en plus nombreux, chaque année, à sillonner les canaux qui serpentent à travers l'Alsace (voir carte).

## Le paquebot a la cote

Du petit bateau électrique de quatre mètres de long qui arpente les canaux de l'Ill aux 135 mètres des géants du Rhin, l'offre variée du tourisme fluvial séduit un public croissant. À Strasbourg, les bateaux-promenade de Batorama ont attiré 770 000 personnes, en faisant la première attraction payante du Grand Est et les petits bateaux électriques des Marins d'eau douce lancés à la mi-juillet marchent du tonnerre. L'entreprise revendique 3 000 locations et plus de 15 000 personnes accueillies. Depuis sa réouverture après deux ans de travaux consécutifs à un accident survenu en 2013, l'iconique plan incliné de Saint-Louis Arzwiller, situé en Moselle à quelques kilomètres en aval de Saverne, fait à nouveau venir de nombreux navigateurs sur le canal de la Marne au Rhin. Près de 8 000 bateaux ont emprunté l'ouvrage l'année dernière. Chez Nicols, agence de location savernoise, on note une augmentation de 30 % des réservations à la semaine par rapport à l'année 2017, déjà faste pour l'entreprise. Tous ces bons résultats font de l'Alsace la troisième destination préférée des plaisanciers en France après l'indétrônable ca-



nal du Midi et ses alentours, suivi de la Bourgogne. S'il est une tendance qui tire le secteur vers le haut, c'est celle des paquebots fluviaux. À l'écluse de Gamsheim, posée sur le Rhin, le nombre de passagers a augmenté de 20 % entre 2016 et 2017, pour atteindre 354 000 voyageurs. Mais l'essentiel des points d'accostage se trouve toujours sur la rive allemande du fleuve. Les Voies navigables de France militent pour les multi-

plier côté français, alors qu'arrivent massivement des bateaux de 135 m de long sur le marché. Selon Jean-Laurent Kistler, chef du service développement de VNF Strasbourg, le manque de points d'attache découragerait certains opérateurs de s'aventurer dans la partie alsacienne du Rhin supérieur. L'établissement souhaite également améliorer l'accueil des cyclistes pour les convertir en plaisanciers. En France, 87 % des

## LA DERNIERE ANCRE EST JETEE

Après avoir sillonné trois mois durant la région, de Mareuil-sur-Aÿ dans la Marne à Lutzelbourg en Moselle, la péniche Grand Est vient de jeter l'ancre dans le port de plaisance de Souffelweyersheim. Pour cette dernière étape, de nombreuses animations sont proposées au public jusqu'à dimanche : cinéma, théâtre documentaire, expositions, marionnettes de rues, concerts et conférences. Entrée libre et gratuite. Le programme détaillé est disponible sur grandest.fr

canaux gérés par VNF sont longés par des pistes cyclables. De leur côté, les loueurs s'adaptent à une demande qui évolue. « Aujourd'hui, on vend aussi tous les à-côtés : on prépare les visites, les moyens de restauration... On est quasiment un office du tourisme », explique Cédric Schreiber, de Nicols à Saverne. Parmi sa clientèle, il compte « 80 % de Germaniques » : Allemands et Suisses en large majorité, mais aussi des Californiens ou des Israéliens.

## Horizon « zéro émission » ?

Une clientèle de plus en plus sensible à son impact environnemental qui oblige le secteur à se mettre au vert. Nicols a par exemple lancé en mai le Sixto Green, premier navire de plaisance 100 % électrique. De son côté, Batorama s'est engagé à renouveler sa flotte sous dix ans pour la doter de bateaux « zéro émission ». Reste à savoir si les croisiéristes, et leurs mastodontes propulsés au diesel, feront leurs ces préoccupations. ■

Loup ESPARGILIÈRE



**SOUFFELWEYERSHEIM** Animation et culture

# À la découverte de la Région Grand Est

Les festivités sur la péniche Adélaïde se poursuivent au port de plaisance. L'inauguration officielle a réuni samedi les acteurs du projet et les responsables locaux.



Le projet La péniche du Grand Est propose de faire connaître la région. Olivier Lusson, à gauche, a suivi la manifestation sur le terrain. PHOTO DNA

**L**a Région Grand Est, dans le cadre de son « Pacte pour la ruralité » et de sa politique culturelle, va à la rencontre des populations en naviguant à bord de la péniche Grand Est au cours de dix étapes sur les canaux, principalement sur le canal de la Marne au Rhin, entre juin et octobre.

La péniche Grand Est fait halte à Souffelweyersheim, au port de plaisance pendant quatre jours. À cette occasion, un très large pro-

gramme pour petits et grands est proposé à bord : des projections de films, des spectacles, du théâtre, des rencontres-débats, des expositions, des ateliers artistiques et sportifs.

C'est la dernière étape après 885 km de parcours et la traversée de 403 écluses. La manifestation a déjà drainé 6 000 spectateurs. C'est Olivier Lusson, directeur adjoint à la culture au conseil régional Grand Est, qui a suivi le projet sur le terrain. Samedi, une céré-

monie officielle a réuni les acteurs de la manifestation, notamment Pascal Mangin, président de la commission culture de la région Grand Est, qui a porté le projet, Évelyne Isinger, conseillère régionale et présidente de la commission transports et déplacements, une représentante de Voies Navigables de France ainsi que le maire de la commune, Pierre Perrin, entouré de ses adjoints et conseillers et des représentants des communes voisi-

nes. L'objectif est d'aller à la rencontre des habitants du monde rural, d'offrir des spectacles de qualité en collaboration avec la culture régionale et de faire découvrir les richesses du Grand Est.

## Programme pour ce dimanche

**10 h à 12 h** exposition photographique - ateliers pratiques artistiques Marionnette en famille (nombre limité, sur réservation)

**14 h à 17 h** jeu concours et marionnettes de rue sur le quai **14 h à 15 h** conférence « La branche est du canal de la Marne au Rhin : un patrimoine remarquable »

**14 h à 16 h** théâtre de rue La Quiche (pièce tragico-burlesque, Compagnie Azimuts)

**16 h 15 à 17 h 15** lecture musicale « Voyage autour du monde sans la lettre A » de Jacques Arago (Olivier Dautrey, comédien et Léopoldine Lezean au violoncelle). ■

N.P.

► Péniche du Grand Est, port de plaisance, rue du Canal Souffelweyersheim. Entrée libre ; renseignements [péniche@grandest.fr](mailto:péniche@grandest.fr) ☎06 21 24 69 55

► En partenariat avec Voies Navigables de France, la Ville de Souffelweyersheim et l'Agence culturelle Grand Est

## Les trésors de l'eau

La direction territoriale Strasbourg des Voies navigables de France a convié ses partenaires, mercredi en fin d'après-midi, sur la péniche du Grand Est.

**LA SIXIÈME RENCONTRE** du tourisme fluvial a eu lieu mercredi soir à bord de la péniche du Grand Est qui fait escale jusqu'à dimanche dans le port de plaisance de Souffel-weyersheim, en présence d'élus du secteur et de divers acteurs du territoire (lire ci-dessus). Ce type de rencontre est organisée tous les deux ou trois ans pour recueillir les retours d'expérience des partenariats et en encourageant de nouveaux.

La nouvelle directrice de la direction territoriale Strasbourg des VNF, Marie Céline Masson, a évoqué les divers partenariats ainsi qu'une échéance importante : le cinquantenaire du plan incliné de Saint-Louis - Arzwiller. Diverses interventions ont permis de mieux cerner les retombées économiques du tourisme fluvial et fluvestre.

### Alsace : 1, 3 millions de passager

Les nuitées du tourisme fluvial représentent deux millions de nuitées par an en France, ce qui



Dans le petit port de plaisance de Souffelweyersheim, halte au bord de l'eau.

PHOTO DNA - JEAN-CHRISTOPHE DORN

place cette branche juste derrière les nuitées en gîte. Strasbourg et l'Alsace occupent une place particulière dans cette dynamique. En Alsace, on dénombre 1,3 million de passagers par an qui sont adeptes de cette forme de tourisme. Entre bateaux de promenade, les paquebots fluviaux, en plein essor, qui attirent une clientèle essentiellement étrangère, les péniches-hô-

tels – un produit de luxe – ou la filière de location de bateau, formule plébiscitée dans le sud de la France, le tourisme fluvial a la cote et un poids économique : 2, 5 millions d'euros de retombées dans la région pour la plaisance privée. Le canal de la Marne au Rhin figure parmi les trois destinations les plus attractives. Au bord de l'eau, de nouvelles activités se

développent également : randonnées à vélo, à pied, etc. À Souffel, les usagers peuvent s'arrêter dans le port de plaisance pour pique-niquer ou se reposer sur des transats.

Jusqu'à dimanche, la péniche du Grand Est reste à quai : l'occasion d'assister à des spectacles ou des ateliers artistiques. ■

V.B.



# Quand Adélaïde parcourt les canaux de l'Est

**404 écluses, 10 escales, plus d'une centaine de spectacles et d'animations rassemblant pas moins de 7 000 spectateurs : cet été, le bateau-théâtre Adélaïde a sillonné les canaux de l'est de la France à la rencontre d'un public peu habitué aux sorties culturelles. Portrait de cette scène flottante, qui, depuis 30 ans, anime les berges à Paris, Avignon et ailleurs.**

TEXTE NATHALIE STEY, VOIX D'O

**O**n accède à la péniche-théâtre Adélaïde par de larges passerelles, qui donnent, l'une, sur une agréable terrasse abritée par un

chapiteau, l'autre, sur la proue du bateau et l'entrée de la salle. Avec ses gradins, ses sièges écarlates et son rideau noir camouflant la porte du fond, qui donne sur la terrasse, cet espace ressemble à un petit cinéma de quartier. Mais les marches peuvent être escamotées, et il se transforme alors en salon de réception ou lieu de réunion. Sa bonne acoustique en fait un outil très polyvalent, qui peut accueillir des spectacles vivants, des projections de cinéma, des conférences, des concerts ou des lectures. Entre 2 spectacles, la coque fait aussi office de mur d'exposition : l'été dernier, les visiteurs ont pu y découvrir un reportage photographique sur les canaux de l'Est. En ce samedi après-midi, des artistes de cabaret, venues s'installer pour le spectacle du soir, y croisent un père et ses bambins,



se pressant autour des hublots pour observer les reflets de l'eau depuis le bateau. La nuit, la péniche Adélaïde se transforme en alcôve. Dans la salle de 80 places, les distances disparaissent entre la petite scène de 4 m x 4 m et le public. Et, très vite, spectateurs et artistes forment un tout, embarqués dans un même voyage. « C'est comme si une troupe de théâtre s'invitait dans votre salon », explique Mireille Larroche, la fondatrice de la péniche-théâtre.

## À la rencontre du public

C'est en 1988 que la péniche Adélaïde a accueilli ses 1<sup>ers</sup> spectateurs. Mais l'histoire de ces spectacles flottants est plus ancienne. Au milieu des années 1970 déjà, la metteuse en scène se lance, avec le comédien Jean-Paul Farré, dans l'aventure du théâtre sur l'eau en ouvrant la 1<sup>re</sup> péniche-théâtre. « Nous étions parisiens, mais nous avons ce besoin de partir en tournée », se remémore Mireille. « Un jour, en passant la passerelle des Arts, on a vu une péniche qui naviguait à vide. Le volume de la cale, ce côté itinérant... : on a tout de suite su que c'était ce que nous voulions faire ! » Dès le départ, les comédiens ont la volonté d'aller à la rencontre de publics défavorisés, qui n'ont pas accès à la culture. « L'été, nous partions en tournée à la

**Photo page précédente** - Depuis 1988, l'Adélaïde promène sa scène sur les fleuves et canaux.

- 1 - La salle de spectacle peut accueillir jusqu'à 80 personnes.
- 2 - Les gradins peuvent être escamotés pour laisser la place à des configurations adaptées aux expositions, ateliers ou, comme ici, à un déjeuner-spectacle.
- 3 - Pour les enfants, une belle découverte du monde de l'eau.
- 4 - Mireille Larroche et son fils Arthur.

*campagne ou dans les banlieues, et nous passions la saison d'hiver sur le canal St-Martin, qui, à l'époque, était encore un quartier ouvrier, avec des usines et des ateliers. Progressivement, nous avons transité vers les quartiers parisiens les plus pauvres, du quai de Jemmapes, dans le X<sup>e</sup> arrondissement,*



*vers le XIX<sup>e</sup> arrondissement et le bassin de La Villette », se souvient Mireille. Beckett, Dubillard, Brecht : la troupe met en scène des auteurs du XX<sup>e</sup> siècle.*





A.R.C.A.

1 - La péniche *Adélaïde* est pourvue de 2 cabines permettant d'accueillir des artistes en résidence.

2 - Le logement du bateau abrite l'ensemble des archives accumulées par Mireille Larroche durant sa carrière, ce qui en fait le 1<sup>er</sup> centre de ressources dédié à l'activité des péniches-spectacles.

péniche *Adélaïde* sera aménagée différemment de sa grande sœur. Contrairement à la *Péniche Opéra*, la cale n'est pas exclusivement consacrée à la salle de spectacle : le bateau abrite également 2 cabines pour pouvoir accueillir des résidents.

### Salle de spectacle, résidence d'artistes et centre de recherche

« L'activité artistique que nous proposons va au-delà du spectacle. Notre bateau n'est pas qu'une salle de théâtre, c'est un atelier, un centre de recherche et une résidence pour les artistes », explique Mireille. Cet été, l'*Adélaïde* a ainsi accueilli des réunions et des présentations sur la thématique de la gestion des canaux et du développement durable. Son logement abrite par ailleurs de nombreuses archives sur le spectacle vivant et les péniches culturelles, rassemblées au fur et à mesure des tournées assurées par la péniche *Adélaïde* et des spectacles programmés par la *Péniche Opéra*, en partenariat avec d'autres compagnies itinérantes. Mireille en a fait un centre de ressources, géré en collaboration avec l'Institut de recherche en muséologie (Paris) et mis à la disposition des chercheurs. Après plus de 40 ans passés à sillonner les voies d'eau, la metteuse en scène est aujourd'hui sur le mode de la transmission. Une équipe dédiée s'occupe de la *Péniche Opéra*, qui reste à demeure à Paris, tandis que son fils Arthur gère les tournées de la péniche *Adélaïde*. Contrairement à Mireille, Arthur est un marin d'eau douce. Il a grandi sur l'*Adélaïde* et s'est mis très tôt au macaron, formé par Serge Beles, le marinier, qui, de tout temps, a piloté le Freycinet. Il est aujourd'hui titulaire du permis et assure, en compagnie d'une matelote-comédienne, une partie de la navigation.



A.R.C.A.

### Expérimenter la musique lyrique sur l'eau

En 1982, Mireille se spécialise finalement dans l'opéra et la musique lyrique expérimentale, et crée la compagnie *Péniche Opéra*<sup>(1)</sup>. Créations contemporaines et ouvrages rares du répertoire y alternent. Les années 1980 sont alors une époque d'ouverture formidable. « *Sur l'eau, les frontières s'effaçaient* », témoigne Mireille. « *Nous avons ainsi effectué de nombreuses tournées à l'étranger, surtout en Belgique et aux Pays-Bas, mais aussi à Prague, Mayence et Berlin. Nous avons même le projet d'aller jusqu'à Moscou, mais, paradoxalement, la chute du Mur a rendu l'organisation d'une telle tournée très compliquée, avec l'éclatement de l'empire soviétique. Il nous a fallu abandonner.* »

En 1988, un 2<sup>d</sup> bateau Freycinet est proposé à la metteuse en scène, par ce qui s'appelle encore l'Office national de la navigation (O.N.N.), dans le cadre d'un programme de déchirage : ce sera l'*Adélaïde*. La compagnie acquiert la coque auprès de l'État pour un franc symbolique, et rachète les agrès au marinier. La

### Péniche Grand Est : une tournée pour créer du lien

Le président de la commission culture de la Région Grand Est, Pascal Mangin, partage avec Mireille ce souhait d'aller à la rencontre des territoires ruraux et isolés en utilisant les canaux. L'an dernier déjà, la Région avait soutenu un projet de résidence flottante pour écrivains, qui avait sillonné rivières et canaux depuis la Belgique jusqu'à Francfort (Allemagne). Cette année, la collectivité a souhaité louer un bateau-



Tout l'été, la "Péniche Grand Est" a proposé spectacles, projections et ateliers à un public familial et scolaire.

spectacle pour une tournée estivale. « *Ce qui m'a plu dans ce projet, c'est sa vocation à fédérer les habitants de la Région* », souligne Mireille. « *La programmation a fait intervenir des troupes locales pour permettre aux gens de découvrir les artistes de la Région. Cela a aussi été l'occasion pour les riverains de se réapproprier la voie d'eau.* » De fin juin à début octobre 2018, rencontres, débats, conférences, lectures, projections, expositions, spectacles de théâtre ou de cabaret, ateliers, concerts, randonnées se sont succédé à bord de la péniche *Adélaïde*, rebaptisée le temps d'un été la "Péniche Grand Est", avec une programmation conçue pour toucher toutes les générations. « *C'était une belle manifestation, qui a permis d'offrir une animation culturelle sur notre port* », se réjouit Pierre Perrin, maire de Souffelweyersheim, qui a accueilli la péniche pour la dernière étape de sa tournée. « *Cela m'a donné plein d'idées pour encore mieux développer ce dernier.* » « *Les agents territoriaux ont été associés à l'organisation de chacune des 10 escales* », explique Olivier Lusson, directeur adjoint à la culture à la Région Grand Est. « *Et 20 % des élus régionaux ont assisté à l'un des événements organisés tout au long de la*

*tournée.* » Objectif : créer du lien. Un enjeu fort pour cette nouvelle Région, qui a besoin de se construire une identité. Un aspect qui a apparemment dérangé certains : lors de sa dernière escale, la péniche *Adélaïde* a été taguée de slogans régionalistes, alors même que s'y produisaient des spectacles... en alsacien. « *Les élus sont prêts à réitérer l'expérience l'année prochaine* », confirme O. Lusson. La tournée pourrait d'ailleurs prendre une dimension transfrontalière et sillonner également les voies navigables de Belgique, du Luxembourg et d'Allemagne. Mais ce ne sera plus *Adélaïde* qui fera le voyage : celle-ci servira l'année prochaine de scène flottante pour d'autres compagnies.

## Un été passé à draguer

Cette navigation estivale a été émaillée de quelques difficultés : l'importante sécheresse qu'a connue la région cette année a mis à mal les niveaux d'eau sur les canaux. « *Cette tournée aura été une vraie aventure : on a dragué tout l'été* », s'exclame Mireille. « *Bien souvent, les hauteurs d'eau annoncées par Voies navigables de France ne correspondaient pas à la réalité. Dans le canal des Vosges, le bateau s'est retrouvé coincé dans une écluse à cause des herbes et des sapins poussant dans les bajoyers.* »

À cela s'ajoutent les dates des chômages des canaux de l'Est, qui ont été avancées cette année. Résultat : pour rentrer à Paris, *Adélaïde* aura finalement dû passer par le Rhin, le Doubs, le canal du Centre, le canal Latéral à la Loire, le canal de Briare... Ce long voyage a retardé la reprise de la saison à Paris et a obligé l'équipage de *Adélaïde* à faire appel à un marinier local<sup>(2)</sup>, le bateau ne disposant pas de certificat rhénan. « *Nous avons demandé une dérogation pour pouvoir naviguer sur le Rhin avec un pilote, mais elle ne nous a pas été accordée par la D.D.T.<sup>(3)</sup> de Strasbourg, alors même que l'Adélaïde a effectué sa visite décennale l'an dernier et que son certificat communautaire est valable jusqu'en 2027. Il nous a donc fallu trouver quelqu'un pour nous prendre à couple jusqu'à Mulhouse.* » Ce n'est que le 2 novembre dernier que la péniche-théâtre a finalement rejoint le bassin de La Villette pour sa saison hivernale. ■

<sup>(1)</sup>voir Fluvial n° 221 (avril 2012).

<sup>(2)</sup>Guy Péningue, capitaine du *Vogel Gryff*, qui a notamment assuré les transports de pavés jusqu'au centre-ville de Strasbourg, au printemps dernier (voir Fluvial n° 284 - juillet-août 2018).

<sup>(3)</sup>Direction départementale des territoires.

PRÈS DE CHEZ VOUS  
DU JEUDI  
AU DIMANCHE

**Grand Est**  
ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE

**LA PÉNICHE  
GRAND EST**

**VIENT À VOTRE RENCONTRE !**

Au programme :

- Concerts • Spectacles • Expositions • Cinéma • Rencontres • Ateliers • Métiers d'art

La Péniche Grand Est sillonne nos canaux et nos rivières de juin à octobre 2018.

En savoir plus sur  
[www.grandest.fr](http://www.grandest.fr)

#GRANDEST AU CŒUR DE VOS ÉVÉNEMENTS

**Jusqu'en octobre,  
des spectacles  
gratuits viennent  
à votre port(e).**

**Dans les Vosges du 6 au 9 septembre à Charmes,  
en Moselle du 13 au 16 septembre à Lagarde,  
du 20 au 23 septembre à Niderviller  
et du 27 au 30 septembre à Lutzelbourg puis  
en Alsace du 4 au 7 octobre à Souffelweyersheim.**

« Long de 2 136 km, le deuxième réseau navigable de France est une vraie pépite pour notre grande région », nous confie Pascal Mangin, président de la Commission Culture du Grand Est.

Une péniche a donc été mise à flots qui renoue, par voie d'eau, avec le spectacle itinérant d'antan. Une très jolie idée pour favoriser les rencontres, créer du lien entre tous les acteurs régionaux et locaux, et pour porter partout la culture en la rendant accessible à tous.

Car la péniche est un lieu d'événement flottant spécialement aménagé. La cale est devenue une confortable salle de cinéma et de spectacle, le pont se transforme en scène et le quai accueille des chapiteaux.

**Valoriser nos territoires et leurs talents**, telle est la mission enthousiasmante que s'est donnée ce projet. Dans tous les départements, y compris ceux dans lesquels la Péniche Grand Est ne peut pas faire escale cette année, les partenaires locaux du tourisme et de la culture, institutionnels, privés et associatifs se sont investis pour nous offrir, à chaque escale, une programmation riche et variée.

**Et l'ensemble du programme est gratuit !**

Des concerts, des spectacles, des expositions, du cinéma en plein air, du théâtre de rue, des marionnettes, des ateliers, des randonnées patrimoine, etc. Des plus petits aux plus grands, tous les publics trouvent leur bonheur.

Les métiers d'art sont également mis à l'honneur lors de ces week-ends attractifs... Et des rencontres ont lieu, sur des thématiques aussi diverses que la gastronomie, le tourisme, l'environnement, l'économie, etc.

**Dix étapes au total** : La péniche a sillonné avec succès la Champagne au mois de juillet (Mareuil-sur-Aÿ et Orconte dans la Marne, Froncles et Champigny-lès-Langres en Haute-Marne) et a fait escale dans la Meuse, à Ligny-en-Barrois. Pour cette rentrée, elle reprend sa route pour parcourir l'Alsace, la Meurthe-et-Moselle, la Moselle et les Vosges et vous donne rendez-vous dans cinq villes ou leurs environs.

A travers sa politique culturelle, la Région souhaite contribuer à l'attractivité et au rayonnement du Grand Est. Elle nous offre ici une belle occasion de partage et de découverte, un voyage sympathique qui met à l'honneur les petites communes, leur dynamisme et la beauté de nos berges.

Pour tout connaître de la programmation :  
[www.grandest.fr](http://www.grandest.fr)



© Région Grand Est P Bodez

## V.N.F. - Strasbourg à la rencontre des acteurs du tourisme fluvial



La péniche Adélaïde amarrée à Souffelweyersheim (canal de la Marne au Rhin Est).

La direction territoriale Voies navigables de France de Strasbourg a organisé le 3 octobre dernier sa 6<sup>e</sup> Rencontre du tourisme fluvial à bord de la péniche Adélaïde et à quai, au port de plaisance de Souffelweyersheim (Bas-Rhin). L'occasion pour V.N.F. - Strasbourg d'échanger avec les acteurs du territoire sur la politique de développement et de promotion des activités de tourisme sur et au bord de l'eau.

Troisième destination française pour la plaisance fluviale, son territoire d'action - et ses 480 km de voies navigables - profite de retombées économiques importantes : 23 M€, dont plus de 2,5 M€ pour la seule plaisance privée.

Ces rencontres ont été l'occasion de présenter les dernières initiatives, en particulier la charte de partenariat liant la ville de Strasbourg et V.N.F.<sup>(1)</sup> ou encore la signature du Contrat de canal par l'établissement public et l'association Bassin touristique de la Sarre en mars 2018<sup>(2)</sup>. Première concrétisation du plan d'actions défini à cette occasion : le site Internet recensant les différentes offres du Bassin sarrois sera prochainement mis en ligne<sup>(3)</sup>.

« À terme, il s'agit aussi de développer des services mutualisés et d'améliorer les équipements », précise Roland Roth, président de l'association.

Mais d'autres destinations restent à valoriser. C'est le cas notamment du plan incliné de St-Louis - Arzviller, qui célébrera ses 50 ans l'an prochain. Le week-end d'animations organisé à cette occasion permettra à la communauté de communes du Pays de Phalsbourg, en charge du site, de mettre les projecteurs sur les efforts de valorisation de l'ensemble de la zone. Une étude sur le développement de l'offre touristique sera lancée dès cette année.

V.N.F. veut également reproduire sur le canal du Rhône au Rhin branche Sud la même démarche qui a conduit à la signature du Contrat de canal du Bassin de la Sarre. Les 1<sup>res</sup> études devraient être lancées en 2019. ■

<sup>(1)</sup>voir également dans ce numéro "Strasbourg à la reconquête de ses voies d'eau" pp. 38-42.

<sup>(2)</sup>voir Fluvial n° 282 (mai 2018).

<sup>(3)</sup>[www.terres-d-oh.com](http://www.terres-d-oh.com)

## Le Mutin accidenté manque aux usagers de la Seine

Le dimanche 26 août 2018, un bateau de commerce est entré en collision avec le remorqueur-pousseur Mutin de Jacques Malle en sortant de l'écluse du Coudray-Montceaux (Essonne), sur la Seine. Dans cet accident, J. Malle, remorqueur et dépanneur fluvial, a perdu son principal outil de travail, son Mutin, mais également tout son outillage. Sur la Seine et la Marne, les bateaux qu'il devait remorquer et dépanner doivent désormais trouver d'autres solutions.

Maladresse ou malveillance, l'affaire est désormais entre les mains des assureurs et ne sera pas jugée avant le printemps 2019. Toujours est-il que le Mutin, après s'être complètement retourné et être venu s'échouer sur la berge, se trouve aujourd'hui aux Chantiers de la haute Seine en attente de la décision des assureurs. Tout l'outillage que contenait ce bateau-atelier est au fond de l'eau, devant l'écluse du Coudray. Dernier remorqueur homologué de France, le Mutin était le seul à pouvoir déplacer, avec toutes les assurances nécessaires, les bateaux-logements ou bateaux recevant du public amarrés en bord de Seine et



Le remorqueur-pousseur Mutin hors-service...

souvent non-motorisés. Il était également le seul à pouvoir remorquer des grands bateaux sur la Marne. « Aujourd'hui je renvoie mes clients vers des marinières qui peuvent déplacer les bateaux à couple, mais c'est à leurs risques et périls », explique J. Malle. Avec sa société Fluvial service, le marinier donnait également des coups de main à la brigade fluviale

de la préfecture de police pendant les crues et dépannait les bateaux grâce à l'atelier nomade du Mutin. S'il continue à assurer des maintenances à bord de son bateau de 45 m, Renne, muni d'une grue, J. Malle, traumatisé par l'accident, s'inquiète aujourd'hui autant pour son activité que pour ses clients qu'il laisse, bien malgré lui, en difficulté.

Construit en 1905 aux Pays-Bas, le Mutin, l'un des plus anciens bateaux de servitude encore en activité en France, est un remorqueur-pousseur en acier riveté de 35 t, 15 m de long, 3,70 m de large et 1,80 m de tirant d'eau. Le bateau a souvent été exploité par des réalisateurs. Il apparaît notamment dans le film "Les amants du Pont-Neuf" de Leos Carax et dans le clip "Paris" de la chanteuse Camille. ■

## Le C.N.S.O. en deuil de son directeur



Raynald Agnelli orchestrait le Chantier naval de Seine et Oise.

Raynald Agnelli, directeur du Chantier naval de Seine et Oise (C.N.S.O.) à Achères (Yvelines) depuis septembre 2016, est décédé le 28 septembre 2018 des suites d'une chute à son domicile. Le directeur du groupe J.S.H., auquel appartient le chantier, et ses collègues saluent un homme sympathique, passionné et un grand professionnel du monde fluvial.

« Son air à la fois bourru et sympathique, sa gouaille, son art de raconter des anecdotes qu'on ne se lassait pas d'écouter nous manquent déjà », écrit Stéphane Huet, directeur du groupe J.S.H. Le groupe a racheté, en 2016, le chantier naval d'Achères qui était alors en liquidation judiciaire. Après ce rachat, le chantier avait été rebaptisé Chantier naval de Seine et Oise<sup>(1)</sup> et une partie du personnel avait été reprise, dont R. Agnelli. Arrivé en 2013 au chantier naval d'Achères, il était alors devenu directeur du nouveau site. R. Agnelli avait auparavant été responsable d'exploitation chez Lafarge granulats. Il avait également été le directeur des transports fluviaux puis le responsable maintenance Île-de-France de la Compagnie des sablières de la Seine. S. Huet et les collègues de Raynald saluent son professionnalisme et son sens du travail en équipe : « L'équipe qu'il formait avec ses collègues était unique. L'ensemble fonctionnait comme un corps, où chaque membre joue son rôle, apporte ses compétences sensibles et techniques, où les forces et les faiblesses s'équilibrent dans une atmosphère à la fois efficace et amicale. Aujourd'hui l'équipe se sent amputée d'un membre. Nos partenaires et sous-traitants partagent notre épreuve. » Les funérailles de R. Agnelli ont eu lieu le 5 octobre à bord du bateau-chapelle Je sers, à Conflans-Ste-Honorine (Yvelines). ■

<sup>(1)</sup>voir Fluvial n° 265 (septembre 2016).